

На правах рукописи

Коровин Владимир Леонидович

**БИБЛЕЙСКИЕ ТЕМЫ В РУССКОЙ ПОЭЗИИ
XVIII – ПЕРВОЙ ПОЛОВИНЫ XIX ВЕКА**

Специальность 10.01.01 – Русская литература

**Автореферат
диссертации на соискание ученой степени
доктора филологических наук**

Москва – 2017

Работа выполнена на кафедре истории русской литературы филологического факультета Московского государственного университета имени М.В. Ломоносова

Официальные оппоненты:

Джанумов Сейран Акопович

доктор филологических наук, профессор,
ГАОУ ВО «Московский городской педагогический университет»,
Институт гуманитарных наук и управления,
профессор кафедры русской литературы

Одесский Михаил Павлович

доктор филологических наук, профессор,
ГАОУ ВО «Российский государственный гуманитарный университет»,
Институт Массмедиа, факультет журналистики,
заведующий кафедрой литературной критики

Юхнова Ирина Сергеевна

доктор филологических наук, доцент,
ФГАОУ ВО «Национальный исследовательский
Нижегородский государственный университет имени Н.И. Лобачевского»,
филологический факультет,
профессор кафедры русской литературы

Ведущая организация:

Институт мировой литературы имени А.М. Горького
Российской академии наук

Защита состоится 15 июня 2017 года в 15 часов на заседании диссертационного совета Д.501.001.26 при Московском государственном университете им. М. В. Ломоносова по адресу: 119991, Москва, ГСП-1, Ленинские Горы, МГУ, 1-й учебный корпус.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке Московского государственного университета им. М. В. Ломоносова и на сайте диссертационных советов филологического факультета <http://dissovet.philol.msu.ru>.

Автореферат разослан « ____ » _____ 2017 г.

Ученый секретарь диссертационного совета
кандидат филологических наук, доцент



А.Б. Криницын

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Предмет исследования – поэтические произведения на библейские темы в русской литературе XVIII – первой половины XIX в., т.е. произведения, в которых представлены поэтические интерпретации определенных текстов и историй Священного Писания Ветхого и Нового Заветов. К ним, в первую очередь, относятся (а) стихотворные переложения частей или целых библейских книг и подражания им, (б) сочинения на сюжеты и темы библейских книг и смежных с ними апокрифов и церковных преданий.

Материал исследования ограничен 1) по хронологии: все рассматриваемые произведения созданы в 1740-х – 1840-х гг.; 2) по литературному роду: все они относятся к лирической и/или повествовательной поэзии (драматические произведения исключены); 3) по типу отношения к Библии: они являются не парафразами, а авторскими сочинениями, в которых переложения библейских текстов присутствуют лишь как их составная часть, пусть и самая главная (исключены переложения псалмов и полные парафразы библейских книг: их мы касаемся только попутно); 4) по церковному положению их авторов: все они миряне, светские писатели (аналогичные произведения писателей «духовного чина» тоже лишь попутно затрагиваются)¹; 5) исключены пародийные и комические сочинения. Переводы иностранных поэм специально рассматриваются только в двух случаях.

Каждое из принятых ограничений имеет свою мотивацию, но в целом это рабочие ограничения, принятые с целью сузить круг относящихся к предмету исследования произведений, а не выделить среди них по каким-то параметрам определенную группу. Отбор произведений, обсуждаемых в особых разделах, диктовался соображениями об их малой изученности или противоречивости их трактовок в научной литературе. Последнее касается сочинений М.В. Ломоносова («Ода, выбранная из Иова»), А.С. Пушкина («Медный всадник»²) и М.Ю. Лермонтова («Демон»), первое – всех остальных отдельно рассматриваемых произведений, в том числе принадлежащих известным авторам. Это произведения М.М. Хераскова

¹ Для интересующей нас эпохи было характерно разграничение не столько светских и духовных сочинений, сколько светских и церковных авторов, мирян и клириков, что продемонстрировал, например, митр. Евгений (Болховитинов), распределивший сведения о них по двум словарям: «Словарь исторический о бывших в России писателях духовного чина Греко-Российской Церкви» (В 2 т. – СПб., 1818; изд. 2-е, испр. и умнож. – СПб., 1827) и «Словарь русских писателей, соотечественников и чужестранцев, писавших в России» (В 2 т. / [Изд. М.П. Погодиным.] – М., 1845).

² «Медный всадник» Пушкина рассматривается в отношении к двум (устанавливаемым в нашей работе) из его литературных источников – к прозаической поэме С. Геснера «Потоп. Семира и Семин» (1762) и стихотворению Е.В. Херасковой «Потоп. По расположению г. Геснера» (1772), т.е. к двум произведениям на библейские темы.

(«Вселенная»), Г.Р. Державина («Гимн лироэпический»), Н.П. Николева («Ода, выбранная из Иова, из тех же глав, из коих выбирал г. Ломоносов»), С.С. Боброва («Древняя ночь вселенной»), С.А. Ширинского-Шихматова («Песнь Сотворившему вся», «Иисус в Ветхом и в Новом Заветах»), А.Н. Муравьева («Потоп»), Ф.Н. Глинки («Иов», «Таинственная капля», «Видение Макария Великого») и некоторые другие. Отдельно рассматриваемые переводы иностранных сочинений («О происхождении зла» А. Галлера и «Ефраимский левит» Ж.-Ж. Руссо) принадлежат Н.М. Карамзину и В.А. Жуковскому.

Цель исследования – в изучении особенностей поэтики, идейного содержания и бытования в литературе своего времени произведений на библейские темы. Объединяют их, однако, не только (и не столько) сами эти особенности, а прежде всего открытая связанность с конкретными библейскими повествованиями, к которым поэты обращаются с разными намерениями, понимают и используют по-разному, но при этом не теряют из вида. Библия вместе с ее толкованиями и литературными интерпретациями – основной источник для авторов этих произведений. Вне зависимости от того, строится ли на нем самоценный поэтический вымысел, манифестация религиозных убеждений, нравственное назидание, философская рефлексия или политическое высказывание, эти произведения не могут быть адекватно поняты и интерпретированы помимо своего основного источника, в том числе находящиеся в особенно «вольных» отношениях к исходному тексту или определенной традиции его толкования.

Специфика предмета и материала и цель исследования предполагали решение некоторых из основных **задач**: 1) выявить произведения на библейские темы в русской поэзии XVIII – перв. пол. XIX в.; 2) рассмотреть разные типы таких произведений; 3) установить актуальный для отдельно рассматриваемых стихотворений и поэм исторический, литературный и биографический контекст (в особенности для малоизвестных); 4) изучить, в каких отношениях они находятся к послужившим для них основой книгам Священного Писания и различным традициям их толкования.

Актуальность и **научная новизна** исследования определяются его предметом и материалом. Проблемы «Библия и русская литература», «христианство и русская литература» относятся к числу активно обсуждаемых в современном литературоведении (им, в частности, посвящены продолжающиеся серии сборников научных трудов³; в 2002 г. вышел специализированный библиографический

³ Евангельский текст в русской литературе XVIII–XX веков: цитата, реминисценция, мотив, сюжет, жанр / [Ред. коллегия: В.Н. Захаров (отв. ред.) и др.]. – Вып.1–9. – Петрозаводск: Изд-во ПетрГУ,

указатель⁴). Наше исследование посвящено произведениям, оказавшимся на границе между светской и духовной словесностью. Большая их часть относится к числу редко привлекавших к себе внимание или не вводившихся в научный оборот. Кроме печатных, в работе использовались рукописные источники из отечественных архивохранилищ (РГАЛИ, НИОР РГБ) и маргиналии в книжном собрании Отдела редких книг и рукописей Научной библиотеки МГУ. Некоторые тексты, впервые нами опубликованные, представлены в приложениях.

Наше исследование – историко-литературное, т.е. подход к предмету исследования у нас, главным образом, исторический. Его **теоретическая значимость** заключается в попытке выделить произведения на библейские темы в качестве самостоятельного объекта исследования и рассмотреть стихотворения и поэмы разных типов в современном им историческом и литературном контексте с середины XVIII до середины XIX в. Нижняя граница определена датами выхода брошюры В.К. Тредиаковского, М.В. Ломоносова и А.П. Сумарокова «Три оды парафрастические псалма 143...» (1744) (первые в России XVIII в. *напечатанные* стихотворные переложения из Библии) и первого собрания сочинений Ломоносова, вышедшего в один год с Елизаветинской Библией (1751). Верхняя граница – временем, когда окончательно прекратилось доминирование поэзии над прозой (1840-е гг.), являвшееся до того характерной чертой новой русской литературы. В 1830–1840-х гг. были созданы религиозные поэмы Ф.Н. Глинки, которые, будучи опубликованы в царствование Александра II, оказались в чужом для них времени и были восприняты как явление литературной старины.

Писатели 1750-х – 1840-х гг., в отличие от своих предшественников, могли пользоваться единым и общепризнанным текстом Славянской Библии, однако, в отличие от позднейших авторов, не имели полной Библии на русском языке. Это обстоятельство могло быть (и нередко бывало) одним из побудительных мотивов для создания стихотворных переложений. В книгах Ветхого Завета славянский перевод, сделанный, в основном, с греческого перевода (Септуагинты), местами сильно отличается от еврейского оригинала, на котором преимущественно основывались латинский (Вульгата) и западноевропейские переводы Нового времени (как и русский синодальный, сделанный с еврейского текста масоретской редакции). Выбор того или

1994–2014 (вып.9 под заглавием «Евангельский текст в русской литературе XII–XXI веков»); Христианство и русская литература. – Сб.1–8. – СПб.: Наука, 1994–2016 (отв. ред. сб.1–4 – В.А. Котельников, сб.5–8 – В.А. Котельников, О.Л. Фетисенко).

⁴ Христианство и новая русская литература XVIII–XIX веков: Библиографический указатель. 1800–2000 / Составители А.П. Дмитриев, Л.В. Дмитриева; под ред. В.А. Котельникова. – СПб.: Наука, 2002. – 891 с.

иного варианта чтения стихов из книг Ветхого Завета для поэтов интересующего нас периода (когда не было официально признаваемого Церковью русского перевода) являлся выбором между *православным* и *инославными* вариантами, т.е. мог быть маркированным в конфессиональном отношении, а иногда и в некоторых других. Так, 143 псалом, сообщая выбранный Тредиаковским, Ломоносовым и Сумароковым для поэтического состязания, является как раз одним из «проблемных». Его заключительные стихи (Пс 143:12–15) в славянском (греческом) и латинском варианте имеют смысл, диаметрально противоположный еврейскому оригиналу и немецкому переводу М. Лютера (как и русскому синодальному): в первом варианте речь идет о настоящем (временном) благоденствии грешников (чужого народа), во втором – о чаемом (вечном) благоденствии праведников (своего народа). Все три поэта переложили первый вариант, что в данном случае имело антинемецкий подтекст, согласующийся с обстановкой начала царствования Елизаветы Петровны.

Степень изученности и известности стихотворений и поэм на библейские темы XVIII – перв. пол. XIX в. крайне неравномерна. О библейских мотивах в русской поэзии этого времени или об отдельных произведениях в тех или иных аспектах писали очень многие авторы (в последние десятилетия в том числе М.Г. Альтшуллер, В.Э. Вацура, М. Вендитти, Б.М. Гаспаров, В.М. Живов, И. Клейн, М. Левитт, А.А. Левицкий, В.Н. Топоров, Н.А. Хохлова и мн. др.), но систематически изучались только переложения псалмов⁵ (в нашей работе они специально не рассматриваются, поэтому ограничимся указанием на книгу Л.Ф. Луцевич⁶), причем такие основополагающие тексты, как полное переложение Псалтири В.К. Тредиаковского (1753, изд. 1989⁷) и А.П. Сумарокова (1774), изучаются лишь с недавнего времени, а полные переложения перв. пол. XIX в. (свящ. Г.А. Пакатского, 1818; Е.В. Карнеева, 1846)⁸ не были объектом исследования (то же относится, напр., к переложениям девяти

⁵ Потребность собрать их в одном издании появилась довольно рано, и первый такой опыт был осуществлен еще в 1809 г.: Полное собрание псалмов Давыда поэта и царя, предложенных как древними, так и новыми российскими стихотворцами из прозы стихами, с надписанием каждого их имени; собранные по порядку Псалтири А.[Г.] Решетниковым. – М.: Губернск. тип., 1809. – Т.1–2. – 604+544 с. (2-е изд. доп. – 1811). Сюда вошли и тексты из «Псалтири рифмотворной» Симеона Полоцкого (1680).

⁶ Луцевич Л.Ф. Псалтырь в русской поэзии. – СПб.: Дмитрий Буланин, 2002. – 608 с.

⁷ Trediakovskij V.K. Psalter 1753. Erstausgabe / Besorgt und kommentiert von A. Levitsky. Hrsg. von R. Olesch und H. Rothe. – Paderborn; Munchen; Wien; Zurich: Ferdinand Schöningh, 1989. – LXXXIV, 663 S. – (Biblia Slavica. – Serie III: Ostslavische Bibeln. – Band 4: Russische Psalmenübersetzungen).

⁸ Пакатский Г.А., свящ. Псалтырь в стихах, с приложением при каждом псалме содержащегося в нем исторического, таинственного или нравственного смысла, и с объяснением неудобовразумительных некоторых речений. – СПб.: Тип. Имп. Воспитательного дома, 1818. – Ч.1–2. – VI, 246+255 с.; <Карнеев Е.В.> Священные песнопения древнего Сиона, или Стихотворное переложение псалмов, составляющих Псалтырь. – СПб.: Изд. книгопродавцев Кораблева и Сирякова, 1846. – [4], 331 с.

«библейских песней» у Тредиаковского⁹ и к составленной из них «Священной поэме» Пакатского, 1814¹⁰). Произведения других типов (парафразы других библейских книг, вольные переложения, подражания, стихотворения на библейские сюжеты, религиозные поэмы, оратории и др.) изучались, в основном, в творчестве немногих избранных писателей (М.В. Ломоносова, Г.Р. Державина, В.А. Жуковского, А.С. Пушкина¹¹, М.Ю. Лермонтова и др., в меньшей степени – Ф.Н. Глинки, В.К. Кюхельбекера¹², В.И. Соколовского¹³). О переводах образцовых европейских религиозных поэм («Потерянный рай» Дж. Милтона, «Мессия» Ф.-Г. Клопштока, «Смерть Авеля» С. Геснера) не было специальных обобщающих исследований¹⁴. Первый в России сборник стихотворений на библейские сюжеты вышел в 1874 г.¹⁵ и более чем на две трети состоял из стихов, написанных после 1840-х гг. Произведениями современных поэтов, в основном, заполнялись и другие подобные сборники до 1917 г.¹⁶ Внимание критиков и исследователей литературы XVIII – перв. пол. XIX в. обычно привлекала лирическая поэзия на библейские темы (и/или короткие сюжетные стихотворения). На них преимущественно основаны диссертации В.А.

⁹ Они вошли во второй том его «Сочинений и переводов» 1752 г., см.: *Тредиаковский В.К.* Сочинения и переводы как стихами, так и прозой / Изд. подгот. Н.Ю. Алексеева. – СПб.: Наука, 2009. – С.175–227 (текст), 599–612 (коммент.)

¹⁰ *Пакатский Г.А., свящ.* Священная поэма, состоящая из девяти песней, воспетых устами Богодухновенных человек во славу Троицкого, Всемогущего, Премудрого и Всеблагого Бога на случай торжественного со всеми европейскими державами и с Персией замирения и на окончание войны с Наполеоном. Преложенная в стихи... – СПб.: Тип. Военного министерства, 1814. – [4], 53 с.

¹¹ Имеется в виду не только «Гавриилиада», но и такие тексты, как незавершенное стихотворение на сюжет из Книги Юдифи (1835), см.: *Сурат И.З.* «Когда владыка ассирийский...» // Пушкинская энциклопедия: Произведения. – Вып.2: Е–К. – СПб.: Нестор-История, 2012. – С.504–507 (здесь же лит.)

¹² Поэмы Кюхельбекера относятся к числу наиболее значительных для своего времени произведений на библейские темы, но (кроме «Зоровавеля») ни одна из них тогда не была опубликована; здесь мы их специально не рассматриваем. Наш обзор его творчества в религиозном аспекте и лит. вопроса см.: *Коровин В.Л.* Кюхельбекер Вильгельм Карлович // Православная энциклопедия. – Т.39. – М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2015. – С.540–543.

¹³ О «библейских» поэмах В.И. Соколовского («Мироздание», «Альма» и др.) писали С.В. Березкина (Скачкова), В.А. Кошелев и др.

¹⁴ Краткий обзор и библиографию переводов из Милтона до 1825 г. см. в кн.: *Левин Ю.Д.* Восприятие английской литературы в России: Исследования и материалы. – Л.: Наука, 1990. – С.161–163, 210–211. Единственная книга о Милтоне в русской литературе: *Boss V.* Milton and the Rise of Russian Satanism. – Toronto; Buffalo; London, 1991. – 276 p. О Клопштоке см.: *Ботникова А.Б.* Восприятие творчества Клопштока в русской литературе его времени // Типология и взаимосвязи в русской и зарубежной литературе. – Вып.3. – Красноярск, 1978. – С.16–32. О переводах «Смерти Авеля» Геснера: *Данилевский Р.Ю.* Россия и Швейцария: Литературные связи XVIII–XIX вв. – Л.: Наука, 1984. – С.66–68. О переводах этих и других поэм в XVIII в. также см.: *История русской переводной художественной литературы. Древняя Русь. XVIII век: [В 2 т] / Отв. ред. Ю.Д. Левин.* – Т.2: Драматургия. Поэзия. – СПб.: Дмитрий Буланин, 1996 (указ.).

¹⁵ Библейская поэзия: Стихотворения на библейские сюжеты / Собранные Ф.А. Ивановым. – СПб.: Тип. Ретгера и Шнейдера, 1874. – Ч.1–2. – 121, II + 127, III с.

¹⁶ См., напр.: Библейские мотивы: [232] рисунка художника Густава Доре со стихотворениями к каждому рисунку русских поэтов / Издание А.А. Каспари. – Вып.1–3. – СПб.: Тип. «Родины» (А. Каспари), 1896–1898 (Вып.1: Ветхий Завет. От сотворения мира до царствования Давида. 82 рисунка... – 1896. – [6], 165 с.; – Вып.2: Ветхий Завет. От царствования Давида до Рождества Иисуса Христа. 82 рисунка... – 1897. – 150 с.; – Вып.3: Новый Завет. 78 рисунков... – 1898. – 158 с.)

Осанкиной,¹⁷ Е.В. Семеновой¹⁸ и др. Произведений разных типов перв. пол. XIX в. касается в своих книгах М.Я. Вайскопф,¹⁹ но лишь в некоторых специальных интересующих его аспектах. Книги Г.В. Синило о Библии в светской поэзии посвящены, по большей части, иностранной литературе Нового времени и русской и русско-еврейской поэзии конца XIX – начала XX в.²⁰ (ссылки на литературу об отдельных авторах см. ниже).

Структура работы продиктована особенностями материала. Работа состоит из введения, 15-ти глав (различных по объему, некоторые разделены на параграфы и имеют приложения), заключения и списка источников и литературы. В главах 1–4 рассматриваются, в основном, стихотворения, относящиеся к лирической поэзии (переложения разных авторов из Книги Иова и поздние стихотворения Державина), в главах 5–15 – только поэмы.

Практическая значимость исследования определяется его результатами, которые могут быть использованы для изучения взаимосвязей светской и духовной словесности в России, творчества целого ряда русских писателей XVIII – перв. пол. XIX в. и для комментирования их произведений, а также в общих и специальных вузовских учебных курсах по истории русской литературы.

Апробация работы. Результаты работы были апробированы в 80 публикациях, включая две монографии – «Книга Иова в русской поэзии XVIII – первой половины XIX века» (2017) и «Семен Сергеевич Бобров. Жизнь и творчество» (2004), и в 25 докладах на научных конференциях, в том числе на международных конференциях «История литературы в системе современных гуманитарных дисциплин» (МГУ, апрель 2014), «Проблема метода в междисциплинарных гуманитарных исследованиях» (Ясная Поляна, октябрь 2013), «XXIV Ежегодная богословская конференция ПСТГУ» (декабрь 2013), «Грехнёвские чтения – X» (ННГУ им. Н.И. Лобачевского, апрель 2014), «Бестиарный код культуры (Res et verba – 4)» (РГГУ, май 2014), «200-летие со дня рождения Лермонтова» (МГУ, октябрь 2014), «XXV Ежегодная богословская конференция ПСТГУ» (декабрь 2014), «XLIII Болдинские чтения» (Большое Болдино, сентябрь 2015), «Грехнёвские чтения – XI» (ННГУ им. Н.И. Лобачевского, апрель

¹⁷ Осанкина В.А. Библейско-евангельская традиция в эстетике и поэзии русского романтизма: Дис. ... д-ра филол. наук. – Екатеринбург, 2001.

¹⁸ Семенова Е.В. Система жанров русской духовной поэзии XVIII в.: Дис. ... д-ра филол. наук. М., 2002.

¹⁹ Вайскопф М. Покрывало Моисея: Еврейская тема в эпоху романтизма. – М.; Иерусалим: Мосты культуры, 2008. – 382 с.; Вайскопф М. Влюбленный демиург: Метафизика и эротика русского романтизма. – М.: НЛО, 2012. – 696 с.

²⁰ Синило Г.В. Танах и мировая поэзия. – Минск: Экономпресс, 2009. – 880 с.; Синило Г.В. Библия и мировая культура: учеб. пособие. – Минск: Вышэйшая школа, 2015. – 685 с.

2015), «Новгородика – 2015» (Великий Новгород, сентябрь 2015), «Бестиарий движений (Res et verba – 6)» (РГГУ, сентябрь 2016), «XLIV Болдинские чтения» (Большое Болдино, сентябрь 2016) и на всероссийских и локальных конференциях «Актуальные проблемы изучения творчества В.А. Жуковского» (МГУ, 2008), «М.В. Ломоносов. Актуальные проблемы изучения жизни и творчества» (МГУ, 2010), «Ломоносовские чтения – 2011» (МГУ, 2011), «Славянская письменность и культура как фактор единения народов России» (Владикавказ, май 2014), «Русский стих: вопросы поэтики и версификации» (МГУ, апрель 2015), «Ломоносов и русская культура» (МГУ, апрель 2015), «Император Николай I и русская литература» (МГУ, май 2015), «Феномен творчества М.Ю. Лермонтова: эстетика и философия» (МГУ, октябрь 2015), «Пушкин и книга» (Гос. музей А.С. Пушкина, ноябрь 2015), «Концептуальные основы современного лермонтоведения» (МГУ, июнь 2016), «Таинство слова и образа» (Московская духовная академия, сентябрь 2016), «Державин в истории русской литературы» (МГУ, октябрь 2016) и «Карамзин и русская литература» (МГУ, декабрь 2016).

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во **ВВЕДЕНИИ** сформулированы основные цели и задачи исследования, охарактеризована степень изученности его предмета и материала; отмечены важные для нас моменты из истории перевода Библии на русский язык; названы некоторые драматические и др. произведения, не рассматриваемые в основной части исследования.

ГЛАВА ПЕРВАЯ – «"Ода, выбранная из Иова" в "Одах духовных" М.В. Ломоносова и Книга Иова» – самая большая в работе, хотя посвящена небольшому по объему и очень известному произведению. Это первое в новой русской поэзии свободное переложение из Библии, а среди духовных од Ломоносова *уникальное* стихотворение (в отличие от переложений псалмов и двух «Размышлений»). Специально об «Оде, выбранной из Иова» писали А.С. Шишков (1803), К. Говоров (1868), В.С. Дороватовская (1911), Л.В. Пумпянский (1935), Д.К. Мотольская (1941), И.З. Серман (1966), Ю.М. Лотман (1983), И. Клейн (2005), Т.В. Зверева (2007), Д. Крыстева (2007), комментаторы академических изданий Ломоносова М.И.

Сухомлинов (1891) и В.Н. Макеева (1959), а касались ее почти все писавшие о его духовных одах.

Глава разделена на семь параграфов: §1.1. *Вопросы о датировке и источниках «Оды, выбранной из Иова» и литература о ней*; §1.2. *«Оды духовные» в сочинениях Ломоносова и Книга Иова*; §1.3. *Религиозные убеждения Ломоносова и «строфы от автора» в «Оде, выбранной из Иова»*; §1.4. *Библейская экзегеза в переложении Ломоносовым речи Бога к Иову*; §1.5. *Бегемот и Левиафан в переложении Ломоносова*; §1.6. *Шестоднев и строфа о творении человека в «Оде, выбранной из Иова»*; §1.7. *Ломоносов в полемике с поэмой Вольтера «На разрушение Лиссабона» в 1757 г. и перевод И.Ф. Богдановича. Некоторые итоги.*

Кратко суммируем их содержание. «Ода, выбранная из Иова» – единственный у Ломоносова пример свободного переложения из Священного Писания и представляет собой альтернативный его парафразам псалмов тип стихотворения, основанного на библейском тексте. Вероятней всего, она написана в начале 1751 г., в период подготовки Ломоносовым своих сочинений к печати, но не исключено, что ей предшествовал какой-то ранний вариант, поэтому датировку, предлагавшуюся Л.В. Пумпянским (зима 1742–1743 гг.) полностью отвергать не следует. Стихотворения, которые могли послужить примером или стимулом для переложения из книги Иова, находятся в европейской поэзии у Э. Юнга («A Paraphrase on Part of the Book of Job», 1719) и И.Х. Гюнтера (переложения жалоб Иова), в российской – у Симеона Полоцкого (цикл «Иов» в «Вертограде многоцветном») и Феофана Прокоповича («Речь Господня к рабу малодушному»). В прижизненных изданиях сочинений Ломоносова (1751, 1757) в разделе «Оды духовные» (где не было 103 псалма) «Ода, выбранная из Иова» является ключевым произведением, поскольку общий смысл раздела и логика в расположении текстов выясняются из сопоставления с идейной структурой Книги Иова: жалобы праведника (семь переложений псалмов) – увещательная речь Бога (ода из Иова) – признание человеком величия Творца и ограниченности своих возможностей (два «Размышления»). Картина мира в духовных одах полемична по отношению к деистическим представлениям о мире: Бог у Ломоносова – Живой Бог, который присутствует и повелевает в сотворенном Им мире, участвует в жизни человека и все делает для его блага. В строфах от автора, обрамляющих переложение речи Бога в «Оде, выбранной из Иова», находятся соответствия текстам Нового Завета (Евр 12:25–26; Рим 15:5) и толкованиям на них Иоанна Златоуста. В самом переложении Ломоносов опирался на славянский перевод Книги Иова и комментарии Олимпиодора Александрийского (VI в.) (вместе с

которыми она бытовала в славянской письменности) и Иоанна Златоуста. В их комментариях, представленных, напр., в хранящейся в РГБ рукописной книге конца XVII в., находится ряд текстуальных соответствий оде Ломоносова (начиная со слова «*мужайся*» в комментарии к стиху Иов 38:3)²¹, а главное – поэт исходит из того же, что у них, понимания смысла речи Бога к Иову. У Ломоносова Бог выступает как покровитель и защитник Иова, ни в чем не упрекает, а являет ему Свое благоволение, говорит «как с другом» (иначе расставлены акценты, напр., в поэме Юнга, где Бог начинает свою речь с обвинений и угроз). Бегемот и Левиафан изображены исключительно как животные в согласии с тем, что Златоуст считал «неполезным» аллегорическое толкование их как образов дьявола. Слова «бегемот» и «левиафан» Ломоносов использует, поскольку в ряду с орлом ему нужны были конкретные животные, первенствующие по величине и мощи на суше и в океане. Левиафана он идентифицировал с китом, бегемота – со слоном или носорогом (возможность двоякого понимания оставлена из-за неуверенности в версии о носороге), в чем следовал средневековой традиции, расходясь с современной ему (идентифицировавшей бегемота и левиафана с гиппопотамом и нильским крокодилом). Речь Бога у Ломоносова построена по принципу шестоднева, поэтому он добавляет строфы о творении светил небесных (3-я) и человека (13-я) и делает отсылки к первой главе Книги Бытия. Строфы 5 и 7 отчасти являются парафразой «заключения» в §271 «Краткого руководства к красноречию» (1748), где доказывается, что «видимый мир от разумного существа устроен». Образы целенаправленно действующих стихий (ветер, дождь, молния, землетрясение) в оде иллюстрируют мысль о непрекращающейся власти Творца над творением. Источники 13-й строфы (о творении человека) находятся в двух стихах славянского перевода (Иов 38:14; 40:3) и комментариях Златоуста и Олимпиодра (толковавших их как свидетельство о достоинстве и высоком предназначении человека), а также в послании апостола Павла (Рим 9:20; 11:34). Жизнеутверждающий пафос («оптимизм») оды Ломоносова согласуется с характерной для Православия традицией толкования Книги Иова. Проблему присутствия в мире зла он не купирует, а как раз начинает с нее: «О ты, что в горести...» Зло в оде представлено страданием человека, которое бывает незаслуженным (как в случае с Иовом). В том, что оно

²¹ НИОР РГБ. – Ф.173/І. – №21 (На книгу Иова толкование Олимпиодора Александрийского и других [рукопись]. [Б.м.], конец XVII в.). – 368 л. ([электронный ресурс]: URL.: <http://dlib.rsl.ru/01004972107> [дата обращения: 20.08.2016]). В другой книге представлены толкования одного Олимпиодора и в другом переводе, но комментарий к стиху Иов 38:3 здесь тоже начинается со слова «*мужайся*», ср.: НИОР РГБ. – Ф.173/І. – №141 (Толкование на книгу Иова праведного, собранное Олимпиодором [рукопись]. [Б.м.], XVI в.). – 242 л. ([электронный ресурс]: URL.: <http://dlib.rsl.ru/01004985246> [дата обращения: 20.08.2016]). Обе книги до 1747 г. находились в Троице-Сергиевой лавре.

временно и обращено Провидением «на пользу» человека, Ломоносов и хочет убедить читателя (помнящего, что Иов пострадал не бесцельно, а чтобы с полной очевидностью обнаружилась его праведность, которую пытался оспорить сатана). Поэтическая картина мироздания в «Оде, выбранной из Иова» дана в качестве ответа на вопросы о Промысле Божиим, а не об устройстве видимого мира. У Ломоносова Бог убеждает Иова, обращаясь к его *разуму* и *воображению*, и тем укрепляет его пошатнувшуюся *веру*. Изображение в «стройном чине» устроенного «прекрасного света» в оде не самоцель, а аргумент, предназначенный для убеждения человека в правосудии все строящего для его пользы Творца. «Ода, выбранная из Иова» – это апология веры, основанная на каноничном для православной традиции понимании данной библейской книги, и церковные писатели XIX в. признавали эту оду главным из тех произведений Ломоносова, которые «для духовного просвещения много значили и значат»²². В «Слове о рождении металлов от трясения земли» (1757), произнесенном во время Семилетней войны, Ломоносов косвенно поучаствовал в полемике с поэмой Вольтера «На разрушение Лиссабона» (1756) (об этом писал, в частности, А. Шёнле). В ней словно воспроизводится ситуация Книги Иова: Вольтер оказывается в роли требующего от Бога ответа Иова (с той разницей, что он не страдает, а вступает за пострадавших), а Ломоносов (неволью) – в роли Бога (с той разницей, что он обращается не к тому, кто обвинял и требовал ответа). Вольтер выражает непонимание законов природы, но заявляет о своем праве судить и порицать Творца. Ломоносов знает и объясняет эти законы, но не признает за человеком права судить о Промысле Божиим. Научному агностицизму и религиозному скептицизму Ломоносов противопоставляет стремление к познанию законов природы и безусловную веру в Бога как Премудрого и Благого Творца и Промыслителя вселенной и человека.²³

ГЛАВА ВТОРАЯ – «Н.П. Николев и его “Ода, выбранная из Иова, из тех же глав, из коих выбирал г. Ломоносов, с прибавлением свободным почерпнутых мыслей из того же источника”». О жизни и творчестве Николева недавно вышло новое исследование²⁴, есть работы о его драматургии, Ю.В. Стенник (1971) сравнивал его похвальные оды с ломоносовскими, однако духовные стихотворения Николева, составившие первую часть его «Творений» (1795), практически не изучались. Среди

²² *Филарет (Гумилевский), архиеп.* Обзор русской духовной литературы. – Изд. 3-е, с поправками и доп. автора. – СПб., 1884. – С.335.

²³ К актуальному для «Слова о рождении металлов» литературному контексту (как и для «Оды, выбранной из Иова») относится трижды процитированное в «Риторике» Ломоносова «Слово о том, что кто сам себе не вредит, тому никто вредить не может» Иоанна Златоуста.

²⁴ *Альшиуллер М.Г.* В тени Державина: Литературные портреты. – СПб.: Изд-во «Пушкинский дом», 2014. – С.225–468.

них напечатана «Ода 27. Выбранная из Иова, из тех же глав, из коих выбирал г. Ломоносов...»²⁵ Она построена в точности по образцу его оды. Ряд строф является вариациями текста Ломоносова (а не библейского). Состязание Николева с ним в духовных одах было планомерным: 8 из 26-ти его переложений псалмов – те же, что переложены Ломоносовым. В некоторых (псалом 70), следуя ему по форме, он «исправлял» его по смыслу. В переложении из Книги Иова Николев тоже рассчитывал преподать какие-то пропущенные Ломоносовым «мысли». Полемичные установки сделаны в строфах от автора: «Престань роптать на Бога, раб, / Любя пути развратны века...» Если Ломоносов говорит с читателем, как добрый учитель с учеником (объясняет, советует, обнадеживает), то Николев принимает на себя роль пророка, уполномоченного обличить грешника и поставить его на место. Он обращается не к страдающему, а к дерзко и безбожно мыслящему человеку, полагающемуся на свой разум. Полемизируя с ним, Николев склоняет к признанию ничтожества «умствований» человеческих (как и в его «Оде к Богу в противность мирского умствования»), поэтому Бог в его переложении оказывается не защитником и покровителем человека в лице праведного страдальца Иова, а суровым судьей развратного и самонадеянного раба, готовым обрушить на его голову заранее подготовленные ужасы (их примером в оде являются бегемот и левиафан, описанные как прожорливые и кровожадные чудовища).

ГЛАВА ТРЕТЬЯ – «Речь Бога к Иову в стихотворных переложениях конца XVIII – первой половины XIX века» – разделена на три параграфа.

В §3.1 – «Книга Иова и “Ода, выбранная из Иова” М.В. Ломоносова в русской поэзии конца XVIII – начала XIX века: вводные замечания» – рассмотрены отражения оды Ломоносова в стихотворении П.П. Иковского «Глас Божий к человеку» (1782)²⁶ (являющемся фактом ее масонской рецепции), в сборнике М.М. Вышеславцева «Приношение религии» (1798–1801), где она помещена под заглавием «Немощь человеческая. Из Иова», связывающем ее со стихотворениями составителя «Слава Божия. Псалом 8» и «Сила Божия. Псалом 45», и в сочинениях В.В. Капниста, в частности – в его оде «Вездесущность и Промысл Божий. Псалом 138», где, «распространяя» текст псалма, он акцентировал праведность говорящего («Все подвиги мои ты знаешь...») и ввел отсылки к речи Бога в славянском переводе Книги Иова (38:2; 42:3) и в переложении Ломоносова.

²⁵ Николев Н.П. Творения. – Ч.1: Духовные стихотворения. – М.: в Унив. тип., 1795. – С.61–67.

²⁶ Иков П.П. Глас Божий к человеку // Вечерняя заря. – 1782. – Ч.3. – Сентябрь. – С.43–46.

§3.2 – «*Стихотворение С.А. Ширинского-Шихматова “Песнь Сотворившему вся” и речь Бога к Иову*» – посвящен большому лирическому стихотворению Шихматова (59 стрóf по 12 стихов), напечатанному в 1817 г. дважды – отдельно и в «Известиях Российской академии» (1817. – Кн.4. – С.5–34) вместе с примечаниями А.С. Шишкова (с.35–45) и его предложением наградить автора золотой медалью академии (с.47–65). Это похвальный гимн Творцу, в первой половине которого описываются Его творения, в основном – с помощью парафраз фрагментов из речи Бога в Книге Иова, располагаемых в порядке шестоднева. Шихматов заботился о популяризации Славянской Библии (в т.ч. ее поэтических красот), но здесь оглядывался и на иностранный образец – VII книгу «Потерянного рая» Милтона. Вслед за ним левиафана Шихматов изображает среди существ, сотворенных в День пятый (рыб), а бегемота – крупнейшим из зверей, произведенных из земли в День шестой. По примеру Ломоносова Шихматов употребляет слова «левиафан» и «бегемот», в остальном точно следует славянскому тексту: описывая их, он не вносит новых деталей, зато распространяет выражения, дающие демонологические ассоциации: левиафан у него «владыка бурных стихии, гордится тьмами тем рабов», «сын бездны, бурями взлелеян»; бегемот ходит «вскрай бездны» и «ругается» набегу волн, «надежный сам себе оплот». Это связано с тем, что во второй половине гимна говорится о грехопадении человека, которого подтолкнул к тому «змей злобы и гордыни», «лжи отец», и об искупительной миссии Христа.

В §3.3 – «*Поэма Ф.Н. Глинки “Иов. Свободное подражание священной Книге Иова”: (фрагмент о бегемоте и левиафане)*» – речь идет о заключительных главах поэмы Глинки – первого в русской поэзии переложения всей Книги Иова (1829–1834, изд. 1859, 2-е изд. 1872). Отрывки из поэмы перепечатывались в сборниках стихотворений Глинки (1957, 1986), о ней писали их составители (В.Г. Базанов, В.В. Карпец) и др., в особенности – В.П. Зверев²⁷. Переложение Глинки свободное, с амплификациями (в «Прологе» более 50 стихов занимает описание сатаны), при этом он выступал как ученый поэт, знакомый с трудами современных библеистов. В нач. 1835 г. вместе с поэмой он хотел напечатать статью прот. Г.В. Павского (разыгравшийся вскоре скандал с ним в церковных кругах, возможно, и стал тогда причиной остановки поэмы в духовной цензуре). В описании бегемота и левиафана, занимающем почти 200 стихов (главы XL–XLI), Глинка дважды процитировал Ломоносова, но использовал перевод Книги Иова, сделанный с еврейского оригинала (наряду со славянским). Подробности их описания умножены с целью актуализировать

²⁷ Зверев В.П. Федор Глинка – русский духовный писатель. – М.: Пашков дом, 2002. – С.382–435.

толкование их как образов дьявола: бегемот у него «тварей первенец громадный» (отсылка к Ис 14:12; ср. в «Демоне» Лермонтова: «счастливый первенец творенья»); приближение левиафана нагоняет на людей страх и уныние, он смеется не только над их охотничьими орудиями, но и над их «златом» и назван «силы и гордыни князь» (ср. Иов 41:26 в рус. пер.). В конце к речи Бога Глинка прибавил стихи, отрицающие религиозный дуализм («Еще ли ты не убедился, / Что Я – вселенной Властелин, <...> Держу и властвую – один?!»). Факт существования в мире дьявола Глинка подчеркивает, чтобы опровергнуть мысль о какой-то его самостоятельности.

В §3.4 – «Переложения Е.Л. Милькеева из Книги Иова» – речь идет о Евгении Лукиче Милькееве (1815–1845?)²⁸ и разделе «Переложения из Библии» в сборнике его стихотворений (1843). Здесь 12 стихотворений, в последнем («Из Иова», 1841²⁹) – переложение речи Бога, а еще в пяти – переложения речей Иова и его друзей («Премудрость», «Оборона», «Наитие», «Сетование», «Свидетель», «Бог нас проводит чрез горнило...»). В построении раздела есть сходство с композицией «Од духовных» у Ломоносова. «Из Иова» Милькеева – подражание его оде, в котором обнаруживаются и заимствования, и отталкивания от образца (другой стихотворный размер, нет бегемота, использован ряд пропущенных Ломоносовым стихов славянского перевода, вместо левиафана – «кит»: его описанию отведены последние пять строф).

§3.5. После Ломоносова до середины XIX в. речь Бога из Книги Иова перелагали Николев, Шихматов, Глинка и Милькеев. В той или иной степени для всех них (в наименьшей – для Глинки) это было состязание с «Одой, выбранной из Иова», которая осмыслялась и с художественной, и с идейной стороны. Позднейшие авторы старались обходить детали, ассоциирующиеся с Ломоносовым. Так, Л.А. Мей в переложил большую часть речи Бога («Из книги Иова», опубл. 1861), но пропустил бегемота и левиафана, введенных в русскую поэзию Ломоносовым.

ГЛАВА ЧЕТВЕРТАЯ – «Гимн лироэпический на прогнание французов из отечества» в позднем творчестве Г.Р. Державина: (библейские темы и исторический контекст)». Позднее творчество Державина в последнее время изучается с возрастающей активностью и находится в центре внимания ряда исследователей (М.Г. Альтшуллера, А.О. Дёмина, Т.И. Смоляровой и др.). Ему

²⁸ О нем писали М.К. Азадовский, Е.П. Горбенко, А.Н. Стрижев и др. Недавно вышел сб.: Милькеев Е.Л. Стихотворения. Поэмы. Письма / Сост., вступ. статья, примеч. и библиогр.: А.Н. Стрижев. – Тобольск: Общественный благотворительный фонд «Возрождение Тобольска», 2010. – 263 с.

²⁹ Первая публикация: <Милькеев Е.Л.> Эм--вь. Из Иова // Современник. – 1841. – Т.23. – С.156–160.

посвящены многие публикации в научных сборниках³⁰. О переложениях псалмов Державина писали А.А. Левицкий, Л.Ф. Луцевич, Н.Д. Кочеткова и др. Его духовным одам (в особенности поздним) посвящена книга М. Вендитти³¹. Об оде «Христос» (1814) сейчас есть ряд специальных статей (А.Н. Арефьевой, О.Н. Горячевой, И. Клейна, О.В. Несмеяновой, Е.Г. Эткинда и др.). На этом фоне удивительно отсутствие работ о «Гимне лироэпическом». После С.А. Венгерова (1894) его никто полностью не перепечатывал. Пушкин в «Тени Фонвизина» (1815) назвал этот «Гимн» «статей библейских преложенье» и уточнил, каких: «И спотыкнулся мой Державин / Апокалипсис преложить».

Глава разделена на три параграфа.

В §4.1 («Оды “Слава” и “Идолопоклонство” в цикле духовных стихотворений Державина 1810 г.») речь идет о цикле стихотворений, написанных летом 1810 г. на Званке: «Надежда. К Ф.П. Львову» (15 июня), «Слава» (24 июня), «Идолопоклонство» (27 июня), «Добродетель» (12 июля) и «Истина» (21 июля).³² «Слава» и «Идолопоклонство» выделяются среди них наличием эпитафий из Священного Писания³³ и откровенностью политических намеков. Их исторический контекст – усиление Наполеона, возросшая от него угроза России (при сохранении формального союза), ошибочные, по мнению Державина, акции правительства (присоединение Финляндии, война с Турцией и др.). «Слава» перекликается с предисловием к деловой записке «Мечты о хозяйственном устройстве военных сил Российской империи», адресованной Александру I, и обращена, в первую очередь, к нему же. Главная мысль в этих текстах одна и та же: российскому императору не следует идти по стопам Александра Македонского (и Наполеона), а нужно заботиться о внутреннем благосостоянии государства и охране его границ. Духовный смысл оды заключается в утверждении идеи Божественного Правосудия, осуществляющего в земной истории человечества (а не только за ее пределами). Стремящийся к всемирному господству не

³⁰ Державин и его время / Отв. ред. Н.П. Морозова. – Вып.1–10. – СПб., 2005–2015; Гаврила Державин. 1743–1816 / Под ред. Е. Эткинда и С. Ельницкой. – Нортфилд, Вермонт: Русская школа Норвичского университета, 1995. – 415 с. – (Норвичские симпозиумы по русской литературе и культуре. Т.4); Державинский сборник / Под ред. В.А. Кошелева. – Новгород, 1995. – 126 с.; Державинские чтения. – Вып.1–2. – СПб., 1997–2007; Державин глазами XXI века: К 260-летию со дня рождения Г.Р. Державина / Сост., отв. ред. А.Н. Пашкуров. – Казань, 2004. – 180 с.; Державинский сборник. – Вып.1–3. – Петрозаводск, 2004–2008; Г.Р. Державин и русская литература / Отв. ред. А.С. Курилов. – М.: ИМЛИ РАН, 2007. – 296 с.; Новгородский Державинский сборник (К 200-летию со дня смерти поэта). – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2016. – 278 с.

³¹ *Venditti, Michela*. Il poeta e l'ineffabile. Gavriila Romanovič Deržavin. Le odi spirituali. – Napoli: D'Augia, 2010. – 234 p.

³² К ним примыкают четыре перевода из Л. Козегартена: «Тоска души» (27 июня [или июля?]), «Явление» (28 июля), «Предвестие» (29 июля) и «Проблеск» (6 августа).

³³ В оде «Истина» сначала тоже был эпитафия из Библии (Лк 12:9), но уже в рукописи он зачеркнут.

сможет ни достичь своей цели, ни удовлетвориться достигнутым и покроется бесславием на земле. «Прямой славой» Бог награждает лишь добрых и благотворительных государей, поступающих в согласии с заповедями Божьими. Политически острая в 1810 г. «Слава» была опубликована только в 1812 г., оказавшись первой во время Отечественной войны публикацией Державина, но тогда прозвучала слишком миролюбиво (именно на нее намекает Жуковский в «Певце во стане русских воинов», призывая «старца» прямо откликнуться на текущие события). В оде «Идолопоклонство» поэт констатирует, что «кумиры сильны в мире» и все мы «крамольники... вышней власти», но заканчивает оду призывом: «О Росс! беги сей тмы». Политический смысл этого стиха состоял в призыве не следовать примеру рабски поклоняющейся Наполеону Европе и разорвать союз с ним. Вопреки тому что положение России (в виду ошибок Александра I и безнаказанности Наполеона) и свое собственное (старость, отставка, невнимание царя к его советам) видятся ему печальными, он утверждает надежду и веру в конечное торжество Божественного Правосудия. Званские стихотворения 1810 г., рассмотренные в порядке их написания, выглядят как цепь утверждений: 1) надежду следует сохранять всегда, и старость не является этому помехой: поэт будет держаться ее до конца земной жизни, «до объятия Любви» («Надежда»); 2) славу на земле часто воздают не тем, кому следует, но само стремление человека (царя) к славе благородно, нужно только помнить, что истинная слава подобает одному Богу («Слава»); 3) поэт поклоняется только Богу и не ищет отличий в мире, где люди служат ложным богам, но надеется, что «Росс» все-таки избежит поклонения идолам («Идолопоклонство»); 4) добродетель – не «мечта», а «соль земли», «Ангел, в человеке сущий», только благодаря «чадам» добродетели мир все еще не пал «в преисподню», и Россия в своей истории уже не раз являла таких «чад» («Добродетель»); 6) этот мир сотворен и управляется Истиной, без которой «давно б зверями люди стали», Истина вершит свой суд надо всеми, и поэт надеется, что она «не отвратится» от него и в час последнего суда («Истина»). В целом это ряд вероучительных стихотворений, подводящих к теме Вочеловечения Сына Божия в оде «Христос» (особенно «Истина»). Вместе с тем эти стихотворения являются откликом Державина на политические обстоятельства 1810 г. и утверждают веру в правоту Промысла Божия (в чем эти обстоятельства давали повод усомниться). Поэт доказывает, что «коварство» (в лице Наполеона и мятежной Франции) рано или поздно будет унижено и посрамлено, а «кротость» (в лице Александра I и верной России) – возвеличена и прославлена. Это неизбежно по слову Божию: «Блажени кротцыи: яко

тии наследят землю» (Мф 5:5). В «Идолопоклонстве» Державин дает понять, что для России и ее царя настал час испытания в вере и верности христианству.

В §4.2 и 4.3 – «Смысл и композиция “Гимна лироэпического на прогнание французов из отечества”» и «Строфа о передаче лиры...» – представлен разбор этого самого большого стихотворения Державина (646 стихов) и единственного, которое он (хотя бы наполовину) отнес к эпическому роду. «Гимн» создавался в конце декабря 1812 г. – начале января 1813 г. (к 8 января завершен). До этого за всю Отечественную войну, кроме мелких стихотворных надписей, он напечатал только оды «Слава» и «На парение орла». Последняя написана на прибытие М.И. Кутузова к войскам в качестве главнокомандующего, когда над ним появился орел, и начинается с обращения к св. ап. Иоанну Богослову: «Воанергес! Орел, сын грома!» Однако, опознав в орле знак присутствия автора Апокалипсиса, поэт тут же отказывается от своей догадки в пользу «духа Петрова», представляющего победоносный дух российской армии («О нет! – судеб проречь не смея, / Что агнец одолеет змея, / В тебе я зрю лишь дух Петров»), а далее вновь возвращается к апокалипсической символической системе («овном сбодется лютей зверь»), но уже в качестве литературной условности, «не смея» видеть в происходящем исполнении библейского пророчества. Подобная двойственность образной системы свойственна и «Гимну лироэпическому» (в 33-й строфе орел снова символизирует «дух Петров», поражающий «Бородинским громом» Наполеона, который тогда «...упал в душе своей как дух Сатанаила, / Что древле молнией Михаила / Пал в озеро огня...»). «Гимн» – произведение религиозное, «библейское», в котором пророчества Апокалипсиса применяются к современным событиям, но также нравоучительное и политическое. Нравоучение строится на антитезе «коварства» (жизни по собственной воле и уму) и «христианской кротости» (жизни по заповедям Божиим), которые и подразумеваются «под видом» змия и Агнца. Эта антитеза, заявленная в 3-й строфе («Открылась тайн священных дверь! / Исшел из бездн огромный зверь... <и т.д.>»), проходит через весь «Гимн», представая то как антитеза гордыни и смирения, то безбожия и благочестия, а в строфах 43–46 становится отправной точкой для открытого морализирования. В последней строфе, жалуясь на старость и неспособность воспеть будущие блага, Державин не думал заявить об окончании своего литературного поприща, а выражал несогласие с решением «юного царя» двинуть войска в Европу и поучал «младых певцов». Жалоба на старость должна была придать весомость его мнению в их глазах, что было понято современниками. Н.П. Николев в последней строфе своего «Гимна песнопевца, сочиненного в Тамбове, по изгнании всеобщего врага из пределов Российских» (1814), обращаясь к России, призвал ее и Александра I

(«Тита») почитать старость как надежную опору трона. Акт «передачи лиры» в конце «Гимна» подчеркивал особую значимость этого произведения для Державина, но «младые певцы» обратили внимание лишь на мотив старческого угасания таланта.

ГЛАВА ПЯТАЯ – «Религиозные поэмы в русской литературе XVIII – первой половины XIX века: (предварительные замечания; некоторые атрибуции и датировки)». Здесь дан краткий обзор «религиозных» поэм, которые называли также «священными», «духовными», «христианскими». Сделаны следующие атрибуции и датировки:

– *«Плач Иеремии, преложенный стихами» (1782)*, опубликованный без подписи в журнале «Вечерняя заря»³⁴. Мы атрибутируем этот текст А.Ф. Лабзину, сотрудничавшему в журнале, на основании его рассказа, что «в малолетстве» (а речь шла о 15-ти годах, сколько ему исполнилось в 1781 г.) он был «из набожности» наказан матерью «за то, что читал Библию и предлагал в стихи плач Иеремии»³⁵.

– *«Воплощение Мессии» Ф.П. Ключарева* известно именно под этим заглавием, под которым было опубликовано в сборнике М.М. Вышеславцева «Приношение религии» в 1801 г. Нами выявлена первая публикация этого стихотворения в 1784 г. под заглавием «Песнь на день Благовещения Пресвятыя Богородицы».³⁶ Текст в изд. 1801 г. идентичен ей во всем, кроме названия (и наличия эпитафии). Вышеславцев в своем сборнике почти все перепечатанные чужие стихи назвал по-своему. Название «Воплощение Мессии» тоже, скорее всего, принадлежит ему. Т.о., авторское название стихотворения – «Песнь на день Благовещения Пресвятыя Богородицы». Это значит также, что автор квалифицировал свое стихотворение как лирическое – как оду, а не поэму.

Рассмотрение всех поэтических произведений на библейские темы не входило в наши задачи, но в ходе исследования выявились хронологически первенствующие в русской литературе XVIII в. произведения разных типов (о некоторых было сказано во Введении):

³⁴ Плач Иеремиев, преложенный в стихи // Вечерняя заря. – 1782. – Ч.1. – Апрель. – С.309–328.

³⁵ Лабзин А.Ф. О чтении книг // Сионский Вестник. – 1818. – Ч.8. – Кн.2. – С.223–224, здесь с.224.

³⁶ Христианский календарь на лето от рождества Христова 1784, а от сотворения мира 7292, которое есть високосное и содержит в себе 366 дней: С присовокуплением 1) весьма нужных разсуждений стихами и прозою для чтения на каждый день года, основанных на Священном Писании... / [Сост. Аполлос (Байбаков)]. – М.: Унив. тип., у Н. Новикова, 1784. – С.374–380.

– первый (не опубл.) перевод иностранной эпической поэмы: «Потерянный рай» Милтона, переведенный в прозе с франц. А.Г. Строгановым под заглавием «Погубленный рай» (1745) (перевод распространялся в рукописях);

– первое свободное переложение библейского текста: «Ода, выбранная из Иова» Ломоносова (1751);

– первое свободное переложение, основанное на иностранном литературном источнике: «Почерпнутые мысли из Екклесиаста» М.М. Хераскова (1765) – вольный и сокращенный перевод из Вольтера (“Précis de l'Ecclesiaste”)³⁷;

– первое оригинальное стихотворение на библейскую тему: «Краткое описание Священных истории стихами» А.Ф. Протопопова (1769)³⁸; в ней 103 строфы (по восемь стихов 4-стопного ямба), стихотворная форма копирует «Оду, выбранную из Иова» Ломоносова;

– первый перевод иностранной поэмы в прозе, сделанный в прозе же: «Иосиф» П.Ж. Битобе в переводе Д.И. Фонвизина (1769)³⁹;

– первая полная парафраза библейской книги (не псалмов): «Книга премудрости Иисуса сына Сирахова» А.А. Засецкого (1777)⁴⁰, переложение сделано силлабическими стихами (13-сложником), по свидетельству автора – в 1770 г. (позднее ту же книгу переложил свящ. Г.А. Пакатский, 1825);

– первая оригинальная дидактическая («богословская») поэма на библейскую тему – «Потерянный и приобретенный рай» И.А. Владыкина (1776)⁴¹;

– первая оригинальная эпическая поэма в стихах на библейский сюжет: анонимно изданная поэма в девяти песнях «Истинный свет» (1780)⁴²; написана александрийскими стихами, в поэме излагается евангельская история от Крещения Христова до Вознесения;

³⁷ Херасков М.М. Почерпнутые мысли из Екклесиаста. – [М.]: печ. при Имп. Моск. ун-те, 1765. – 12 с. В исправленном виде переиздавалось автором в 1779, 1786 и 1800 г. См.: Вендитти М. Истолкование мотивов из Екклесиаста в XVIII веке: Вольтер в переводах Хераскова и Карамзина // XVIII век. – Сб.25. – СПб.: Наука, 2008. – С.130–157.

³⁸ Протопопов А.Ф. Краткое описание Священных истории стихами / Сочиненное Императорского Московского Университета студентом Андреем Протопоповым. – [М.]: при Имп. Моск. университете, 1769. – 35 с.

³⁹ Иосиф, в девяти песнях сочинения г. Битобе / [Перевел Д.И. Фонвизин]. – Ч .1–2. М., 1769. – 1–154, 155–386 с. См.: Росси Л. «Иосиф», фонвизинский перевод поэмы П.-Ж. Битобе: проблемы жанра и рецепции // Litterarum Fructus: Сборник статей к 60-летию С.И. Николаева. – СПб.: Альянс-Архео, 2012. – С.123–141.

⁴⁰ Засецкий А.А. Книга премудрости Иисуса сына Сирахова сочиненная стихами Алексеем Александровым сыном Засецким. – [М.]: при Имп. Моск. ун-те, 1777. – [2], 99, [3] с.

⁴¹ Владыкин И.А. Потерянный и приобретенный рай. Поэма. С дозволения Святейшего Синода. – СПб., 1776. – [14], 246 с. (2-е изд. – СПб., 1792). С поэмами Милтона это сочинение не связано.

⁴² Истинный свет, поэма в девяти песнях, сочиненная на русском языке. – М.: в Унив. тип., у Н. Новикова, 1780. – 160 с.

– первая полная парафраза библейской книги силлабо-тоническими стихами: «Плач Иеремиев, преложенный в стихи» (1782) (см. выше); вторично Плач Иеремии переложил свящ. Г.А. Пакатский (1814); ранее Анастасий (Братановский-Романенко) опубликовал прозаический перевод французской парафразы Плача Иеремии Ф.Т.М. де Бакуляра д’Арно (1797);

– первая оригинальная поэма в прозе на библейский сюжет: «Иоас, возведенный на престол, или Торжествующая истина, поэма в пяти песнях» И.И. Казаринова (1798), вышла с посвящением митр. Гавриилу (Петрову)⁴³.

ГЛАВА ШЕСТАЯ – «Н.М. Карамзин – переводчик поэмы А. Галлера “О происхождении зла”». Перевод этой поэмы («Über den Ursprung des Übels», 1734) – первый литературный труд Карамзина, выполненный в кругу московских масонов (1786)⁴⁴. Приводятся новые аргументы в пользу того, что перевод был сделан по собственной инициативе и отразился в позднейших произведениях Карамзина. Стихами поэму Галлера перевел П.И. Богданов (1798)⁴⁵.

ГЛАВА СЕДЬМАЯ – «“Вселенная” М.М. Хераскова и “Потерянный рай” Дж. Милтона». Поэма «Вселенная», изданная в «Творениях» Хераскова (1797),⁴⁶ состоит из трех песен: «Мир духовный», «Хаос» и «Мир солнечный» (всего 1508 стихов). В них рассказывается о творении мира, мятеже и наказании высшего ангела («светоносца») и грехопадении первых людей, т.е. это поэма на темы Книги Бытия и «Потерянного рая» Милтона. В русской поэзии это вторая оригинальная «библейская» поэма (ей предшествовал только анонимный «Истинный свет», 1780). Херасков придавал ей большое значение. В его стихотворении о поэтическом искусстве «Поэт» (1805) первый вопрос к начинающему поэту отсылает именно ко «Вселенной»: «Приводит ли тебя в восторг, во изумленье, / Вселенной дивное из хаоса явление?» И здесь же он советует быть оригинальным: «Из собственных даров искусство почерпай;

⁴³ Казаринов И.И. Иоас, возведенный на престол, или Торжествующая истина, поэма в пяти песнях. Изданием книгопродавца Семена Никифорова. – М.: Унив. тип., у Ридигера и Клаудия, 1798. – [4], 98 с.

⁴⁴ О происхождении зла, поэма великого Галлера / Перевод с немецкого <Н.М. Карамзина>. – М.: Тип. Компании Типографической, с указного дозволения. 1786. – 78 с. До этого Карамзин издал только перевод идиллии С. Геснера «Деревянная нога» (1784).

⁴⁵ Поэма о происхождении зла, преложенная на российские стихи М<осковской> А<кадемии> с<тудентом> П<етром> Б<огдановым>. Из творений г. Галлера. Изданием издателя. – [М.]: Унив. тип., у Ридигера и Клаудия, 1798. – 84 с.

⁴⁶ Херасков М.М. Вселенная // Херасков М.М. Творения, вновь испр. и доп.: [В 12 ч.]. – Ч.3. – М.: Унив. тип., у Хр. Ридигера и Хр. Клаудия, 1797. – С.24–92. Поэма очень мало изучалась: попутно она затрагивалась в статье М. Гришакowej (1992), диссертации И.И. Давыдова «Религиозно-философские поэмы М.М. Хераскова (1999), в книге В. Босса «Milton and the Rise of Russian Satanism» (1991). О заимствованиях из Милтона в «Россияде» и «Владимире» писали П. Тирген и А.И. Любжин.

/ Милтона не читав, потерянный пой рай...» В предисловии автора названы источники и образцы: Библия, «духовные книги», Милтон и Клопшток. При этом Милтону (чужому литературному вымыслу) Херасков отказывается следовать («В восторгах лиру я Милтонову лобзаю! / Но следовать ему в сих песнях не дерзаю»), заявляя, что руководствуется только Священным Писанием: «Одни священные мне книги руководство <...> ...за ними в след дерзаю»; «Не вображение влечет меня разженно, / Пою, что истины пером изображенно...» Представления о творении мира, состоянии людей в раю и грехопадении, отразившиеся во «Вселенной», согласуются с «Misterium Magnum» Я. Бёме и «Пасторским посланием...» Х.А. Гаугвица (1785)⁴⁷, но противоречат, напр., рассуждениям на эти темы С.И. Гамалеи⁴⁸. Из Милтона Херасков заимствует многое, но не его богословие и экзегетику. Амвросий (Серебрянников) в предисловии к своему переводу «Потерянного рая» (1780) уличил Милтона в ересь, в особенности – в антитринитаризме («арианской ереси»). Херасков во «Вселенной» десятки раз заявляет о своей вере в единое существо Святой Троицы. Мотивы и образы Милтона Херасков приспособлял к своим целям, выражая собственные религиозные убеждения. Мы рассматриваем некоторые наиболее репрезентативные переключки (слепота, Бог-Отец и Бог-Сын, сатана и война на небе, любовь между мужчиной и женщиной в раю). Во «Вселенной» собственные теология, космология и антропология, во многих случаях подчиненные нравоучительным целям.

ГЛАВА ВОСЬМАЯ – «Поэма С.С. Боброва “Древняя ночь вселенной, или Странствующий слепец”». Поэма «Древняя ночь вселенной» (1807–1809) – итоговое произведение Боброва.⁴⁹ Это «иносказательная эпопея», библейская аллегорическая поэма о религиозных блужданиях человечества до Христа (и «человека вообще» – до принятия христианской веры). Источником сюжета послужила «священная повесть» Аполлоса (Байбакова) «Лишенный зрения Ураний, несчастный государь» (1779)⁵⁰, в которой «аллегорично» описываются «состояния» человека во время «сотворения»,

⁴⁷ См.: Беме Я. Великое Таинство, или Истолкование первой книги Моисея < главы 1–7 > / Пер. с нем. И.Л. Фокина // Фокин И.Л. Philosophus teutonicus. Якоб Бёме: возвешение и путь немецкого идеализма. – СПб.: Издательство Политехнического ун-та, 2014. – С.403–440; Кондаков Ю.Е. Орден золотого и розового креста в России. Теоретический градус соломоновых наук. – СПб.: Астерион, 2012. – С.121–122.

⁴⁸ О речи С.И. Гамалеи «О сотворении мира» см.: Халтурин Ю.Л. Философия русских масонов конца XVIII – начала XIX веков: критическая реконструкция: Дис. ... канд. филос. наук. – Екатеринбург, 2010.

⁴⁹ После выхода нашей монографии (2004) о Боброве писали М. Аптекман, А.А. Булгакова, С.А. Васильев и др.; специальным изучением «Древней ночи вселенной» занимается О.Н. Мороз.

⁵⁰ Аполлос (Байбаков). Лишенный зрения Ураний несчастный государь, священная повесть. – [М.:] Тип. Имп. Моск. ун-та, 1779. – [2], 56 с. (Изд. 2-е со изъяснением и дополнениями. – М.: в привилегированной тип. у содержателя Ф. Гиппиуса, 1784. – 120 с.).

«отпадения» и «искупления». В деталях Бобров независим от повести Аполлоса. В числе своих поэтических образцов он назвал Милтона, Клопштока, Геснера, «Вселенную» Хераскова и др., включил в текст поэмы ряд парафраз из Библии (из Книги пророка Исаи и др.). Он желал «составить историю разума человеческого», но также ввел в поэму и автобиографические мотивы. Связь ее с масонской традицией проблематична, поскольку ряд фрагментов (в описании Египта) направлена против идеологии московских «мартинистов» (кружка Н.И. Новикова, в котором Бобров начинал свою литературную деятельность). В приложении к главе – «Вступление к *“Древней ночи вселенной”* С.С. Боброва и начальные строфы восьмой главы романа А.С. Пушкина *“Евгений Онегин”*» – рассматривается самый примечательный факт ее литературной рецепции: автобиографические строфы в начале 8-й главы «Онегина» перекликаются со стихотворным вступлением к последней поэме Боброва, где он говорит об основных этапах своего творчества и главных произведениях.

ГЛАВА ДЕВЯТАЯ – «В.А. Жуковский – переводчик поэмы Ж.-Ж. Руссо “Ефраимский левит”». «Le lévite d’Ephraïm» (1762, изд. 1781) – «маленькая поэма в прозе» на основе библейского рассказа (Суд 19–21), иллюстрирующая основные положения теории Руссо. На русский язык поэму переводили П.А. Пельский (1802) и Жуковский (1806)⁵¹. Перевод Пельского довольно точен, но библейские имена и названия он транслитерирует с французского, причем нередко по-разному, что свидетельствует о невозможности (от спешки?) или нежелании переводчика заглянуть в Библию. Жуковский переводил поэму со Славянской Библией в руках (по ней даны все имена собственные) и местами «поправлял» оригинал, акцентировал близкие для себя мотивы, а иногда менял смысл на противоположный. Ближе ему оказалась «Мессия» Клопштока, первый набросок перевода из которой он сделал в том же 1806 г. Не «Левит Ефраимский» из Руссо, а «Аббадона» из Клопштока (1815) окажется первой его напечатанной «библейской» поэмой. От нее пролегает путь к поздним оригинальным произведениям Жуковского на библейские темы. Путь от попыток «исправления» поэмы Руссо – внехристианской идеологической конструкции на библейском материале – к переводу Нового Завета (1844–1845)⁵², созданию поэмы на основе христианской легенды («Странствующий жид») и переложению Апокалипсиса

⁵¹ См.: Жуковский В.А. Полн. собр. соч. и писем: В 20 т. – Т.8. Проза 1797–1806 гг. – М.: Языки славянских культур, 2011. – С.396–405 (впервые перевод был издан и прокомментирован в 2001 г. в кн. И.А. Айзиковой и Ф.З. Кануновой).

⁵² Впервые издан в 1895 г. Научное изд.: Новый Завет Господа нашего Иисуса Христа / Пер. В.А. Жуковского; Под ред. Ф.З. Кануновой, И.А. Айзиковой, свящ. Д. Долгушина; подгот. текстов И.А. Айзиковой, свящ. Д. Долгушина; статьи Ф.З. Кануновой, И.А. Айзиковой, свящ. Д. Долгушина; коммент. свящ. Д. Долгушина. – СПб.: Дмитрий Буланин, 2008. – 570 с.

(1851–1852) ярко характеризует эволюцию творческих принципов, отношения к Библии и религиозных взглядов Жуковского.⁵³

ГЛАВА ДЕСЯТАЯ – «Поэма С.А. Ширинского-Шихматова “Иисус в Ветхом и в Новом Заветах, или Ночи у Креста”». Речь идет о самом большом и наименее известном поэтическом произведении Шихматова (1824)⁵⁴. В отличие от его ранних религиозно-дидактических поэм «Ночь на гробах. Подражание Юнгу» (1812) и «Ночь на размышления» (1814), «Ночи у Креста» втрое больше их вместе взятых, написаны без рифм и являются богословским сочинением в стихах. В пяти «Ночах у Креста» излагается учение о Троице, Боговоплощении и Искуплении, раскрывается прообразовательное значение ветхозаветной истории и в систематическом виде представлены пророчества о Мессии. Ни с Юнгом, ни эпопеями вроде Милтона и Клопштока «Ночи у Креста» не имеют ничего общего. В них отсутствует вымысел, поэтому Шихматов отказался от слова «поэма», а дал своему объемному сочинению нейтральный жанровый подзаголовок: «Стихотворение». Светские литераторы из числа почитателей Шихматова поначалу ею заинтересовались (П.А. Катенин), но в дальнейшем ее забыли, вероятно, потому что она была (и не безосновательно) воспринята как специальное богословское сочинение, «пиитические красоты» которого оказались скрыты «в облаке отвлеченных понятий» (А.А. Бестужев). В приложении к главе – «*Материалы к библиографии сочинений С.А. Ширинского-Шихматова, в монашестве Аникиты*».

ГЛАВА ОДИННАДЦАТАЯ – «О библейском потопе в русской поэзии XVIII – первой трети XIX века и незавершенной поэме А.Н. Муравьева “Потоп”». Речь идет о теме потопы в стихотворениях Ломоносова, Боброва и др., а в особенности о двух сохранившихся песнях поэмы А.Н. Муравьева «Потоп» (1826–1827), опубликованных и прокомментированных Н.А. Хохловой в 2001 г.⁵⁵ Их библейская

⁵³ Оригинальные произведения Жуковского мы не рассматриваем; наш обзор его творчества и лит. см.: *Коровин В.Л.* Жуковский Василий Андреевич // Православная энциклопедия. – Т.19. – М.: ЦНЦ «Православная энциклопедия», 2008. – С.379–384.

⁵⁴ <Ширинский-Шихматов С.А.> Иисус в Ветхом и в Новом заветах, или Ночи у Креста. Стихотворение князя Сергея Шихматова, члена Российской Академии. – СПб.: Тип. Росс. Акад., 1824. – [4], 269 с. Об этом произведении писал только автор диссертации о поэте, см.: *Воронин Т.Л.* Творчество С.А. Ширинского-Шихматова: Дис. ... канд. филол. наук. – М., 2002.

⁵⁵ *Хохлова Н.А.* Эпическая поэма А.Н. Муравьева «Потоп» // Памятники культуры. Новые открытия. Ежегодник. 2000. – М.: Наука, 2001. – С.19–45 (текст поэмы – с.32–42); см. также: *Хохлова Н.А.* Андрей Николаевич Муравьев-литератор. – СПб.: Дмитрий Буланин, 2001. – С.109–121. О Муравьеве см. также: *Моклецова И.В.* Художественное творчество, публицистическая и просветительская деятельность А.Н. Муравьева в контексте русской литературы и культуры XIX века: Дис. ... д-ра филол. наук. – М., 2013.

основа – Быт 6:1–4, рассказ о том, как «сыны Божии» сходили к «дочерям человеческим» и умножились на земле «исполины». Свой поэтический вымысел Муравьев развивает, исходя из понимания «сынов Божиих» как ангелов, а «исполинов» – как плода их любви с «дочерьми человеческими». Такого мнения он, видимо, придерживался и позднее (как богослов и экзегет). Муравьев мыслил себя продолжателем Милтона и Клопштока, но в тоже время отталкивался от мистерии Байрона «Небо и земля» (1822), пытаясь противопоставить ей христианскую эпопею, обличающую безбожие и «нерадение и беспечность» современников (их общим источником была эфиопская Книга Еноха, опубл. на англ. яз. в 1821 г.).

ГЛАВА ДВЕНАДЦАТАЯ – «О литературных источниках поэмы А.С. Пушкина “Медный всадник”: “Потоп” С. Геснера и Е.В. Херасковой». О библейских мотивах в «Медном всаднике» и ее литературном фоне в последнее время писали многие авторы (А.Е. Тархов, И.В. Немировский, Н.И. Михайлова, А.Л. Осповат, И.Ю. Юрьева и др.). В данной главе речь идет о произведениях, еще не упоминавшихся в литературе о «Медном всаднике». В маленькой прозаической поэме С. Геснера «Потоп» («Die Sündfluth. Semira und Semin», 1762) изображается гибель двух влюбленных во время Всемирного потопа. Один из четырех русских переводов поэмы принадлежал А.С. Шишкову (1785), в подражание ей написано стихотворение Е.В. Херасковой «Потоп. По расположению г. Геснера» (1772)⁵⁶. Эти тексты имелись в библиотеке Пушкина. В «Медном всаднике» обнаруживаются тематические, сюжетные и образные переклички с «Потопом» Геснера и, в особенности, со стихотворением Херасковой, которое можно рассматривать в качестве одного из литературных источников поэмы. Картина мира в «Медном всаднике» полемична по отношению к идеологии и эстетике Геснера и его идиллий, на нравственные ценности и идеалы которых ориентированы мечты пушкинского «бедного Евгения».

ГЛАВА ТРИНАДЦАТАЯ – «О библейских мотивах в поэме М.Ю. Лермонтова “Демон” в связи с ее творческой историей». О библейских мотивах в поэме в последнее время писали многие авторы (И.Б. Роднянская, С.Н. Зотов, Нестор (Кумыш) и др.). В ранних редакциях «Демона» (II <начало 1830> и III <1831>) была представлена вариация сюжета о любви между ангелами и смертными женщинами; источники были чисто литературные: «Небо и земля» Байрона, «Любовь

⁵⁶ <Хераскова Е.В.> Потоп. По расположению г. Геснера // Вечера, еженедельное издание на 1772 год. – СПб., 1772. – Ч.1. – С.156–160.

ангелов» Т. Мура (1822), «Элоа» А. де Виньи (1824), «Див и Пери» А.И. Подолинского (1827). В диалоге о Боге, впервые появившемся в III редакции, есть библейские аллюзии (Иов 25:12–14). В V редакции (1833–1834) герой поэмы перестал быть просто маской автора, а получил черты и свойства настоящего злого духа, каким он должен обладать по христианским представлениям. Именно тогда (в 1834 г.) состоялось знакомство Лермонтова с А.Н. Муравьевым, автором «Потопа» (что, возможно, повлияло на дальнейшую переработку «Демона» в духе религиозной поэмы). В трех последних («кавказских») редакциях (1838) исходный сюжет о несостоявшемся возвращении злого духа на небеса обрастает подробностями: действие локализовано в Грузии, а безымянная монахиня превращается в грузинку Тамару, невесту на выданье. Демон подстраивает гибель ее жениха, а уже потом приступает к искушению. В таком виде поэма имеет параллель в Книге Товита (3:8). Подобно Асмодею из этой книги («лукавому демону»), особенному недругу брака, Демон в поздних редакциях поэмы выступает как *убийца жениха* и *мучитель невесты*. Спасение для него в принципе невозможно, как и любовь его к Тамаре есть только высшая степень ненависти, перемениться в которой он не может и хочет («В любви, как в злобе, верь, Тамара, / Я неизменен и велик...»). В февр. 1839 г. при дворе состоялось чтение последней VIII редакции, отличающейся тем, что героиня не погибает, а уносится ангелом на небеса, Демон же, явившийся в своем истинном облике («И веяло смертельным хладом / От неподвижного лица...»), унижен и посрамлен. В последней версии «Демон» имеет черты мистерии о прении небесных и адских сил за душу человека, а также оказывается в ряду религиозных поэм. В 1838 г. в журналах прошла дискуссия о жанре «духовной поэмы», вызванная переизданием в 1837 г. поэмы В.И. Соколовского «Мироздание» (1-е изд. 1832). Клятва Демона, имеющаяся только в двух последних ред., имеет параллель в первой речи Бога к человеку в поэме Соколовского.

ГЛАВА ЧЕТЫРНАДЦАТАЯ – «Поэма Ф.Н. Глинки “Таинственная капля” и ее читатель М.А. Дмитриев». В главе разбираются обнаруженные нами заметки М.А. Дмитриева на полях принадлежавшего ему экземпляра первого издания поэмы⁵⁷ (их более 300); единичные пометки есть и в его экземпляре 1-го изд. поэмы «Иов»⁵⁸. «Таинственная капля», написанная в 1840-х (изд. 1861 и 1871), – самое объемное

⁵⁷ Глинка Ф.Н. Таинственная капля. Народное предание. – Берлин: Тип. Карла Шультце, 1861. – Ч.1–2. – XV, 448+IV, 5–504 с. Экземпляр с владельческими надписями на обоих томах находится в Научной библиотеке МГУ им. М.В. Ломоносова, шифр Дмитр. 2667–2668.

⁵⁸ Глинка Ф.Н. Иов. Свободное подражание Священной книге Иова. – СПб.: Тип. Королева и К°, 1859. – 173 с. Экземпляр с дарственной надписью автора М.А. Дмитриеву в Научной библиотеке МГУ, шифр Дмитр. 9272.

сочинение Глинки, его главная «религиозная поэма» (творческая и цезурная история описана в монографии В.П. Зверева⁵⁹). Ценность маргиналий Дмитриева особенно высока, если учесть, что других сколько-нибудь развернутых откликов на поэму не было. Замечания Дмитриева, не относящиеся исключительно к стилю, нацелены ровно на те аспекты поэмы, которые сам автор в предисловии обозначил как принципиально для себя важные («Все выражения свои автор подчинял условиям предмета, он писал под условиями: а) Библейского предания; б) исторического порядка; в) местностей описываемого края и нравов; г) эпох, имевших свой современный цвет (автор старался, чтоб на всем, по возможности, отражался местный колорит), и более всего: под условием догмы и строгого воззрения Православной Церкви. <...> Словом, автор писал картину по заготовленным уже рамам и часто (вопреки требованиям воображения и творчества) не мог выступить ни на шаг из границ, ему указанных»). Расходясь в вопросах «слога» и эстетических воззрениях, Дмитриев и Глинка оказались близки в понимании обязанностей создателя религиозной эпопеи на библейскую тему (сам Дмитриев – автор поэмы «Видения Эздры», 1826–1829, изд. 1830). Заметки Дмитриева – отчасти редакторские. Некоторые из них он донес до автора, который частично учел их при переиздании поэмы. В главе полностью приводятся некоторые неопубликованные письма Дмитриева Глинке⁶⁰. В Приложении – «Дмитриев М.А. Заметки на полях поэмы Ф.Н. Глинки “Таинственная капля”» – приводятся все его заметки вместе с относящимися к ним фрагментами поэмы (в том числе с простыми подчеркиваниями: в подготовленной нами журнальной публикации 2009 г. последние были исключены).

ГЛАВА ПЯТНАДЦАТАЯ – «“Видение Макария Великого” – потаенная поэма Ф.Н. Глинки». Это законченное сочинение Ф.Н. Глинки; писарская копия с собственноручной авторской правкой находится в РГАЛИ.⁶¹ До выхода подготовленной нами публикации поэмы (2013) о ней писал В.П. Зверев⁶². По значению в позднем творчестве Глинки «Видение Макария Великого» занимает третье место после «Таинственной капли» и «Иова», однако неизвестно ни одного ее упоминания знакомыми поэта. Сам он упомянул ее только один раз – в письме к М.П. Погодину⁶³ (мы его датируем концом января – началом февр. 1841 г.), отправляя

⁵⁹ Зверев В.П. Федор Глинка – русский духовный писатель. – М.: Пашков дом, 2002. – С.460–501.

⁶⁰ Публикуются два письма из собр.: РГАЛИ. – Ф.141. – Оп.1. – Ед.хр.248. – 15 л. (Письма М.А. Дмитриева к Ф.Н. Глинке, 30 авг. 1850 – 18 янв. 1866).

⁶¹ РГАЛИ. – Ф. 141. – Оп. 1. Ед.хр. 5. – 52 л.

⁶² Зверев В.П. Указ. соч. – С.436–459.

⁶³ НИОР РГБ. – Ф.231/II. – Папка 8. – Ед.хр. 21. – Л.76–76об. Тест письма приведен в работе.

ему поэму только для чтения и выражая неуверенность в возможности ее опубликовать. Ее основная часть – речь беса, принужденного открыть Макарию написанное «у сатаны... в тайных книгах» о будущем человечества – о тех временах, когда бесы станут учиться у людей. В 39-ти параграфах «вертлявое существо» говорит об успехах науки и техники, сопровождаемых всесторонними изменениями в укладе жизни человечества – в государственном устройстве, общественных отношениях, в языке, мышлении, литературных вкусах и т.д. Поэма была написана в 1840 г. и дважды исправлялась и дополнялась – в 1847 и 1848 г. (тогда же были написаны предисловие и «прибавления»). В 1848 г. автор готовил ее к печати как отклик на революционные потрясения в Европе. В отличие от «Иова» и «Таинственной капли», в которых «материи чисто религиозные», «Видение Макария Великого» – попытка высказаться о спорных вопросах современности. Парадоксальность замысла, двусмысленность исполнения (откровения о будущем сообщает подручный «отца лжи»), апокалипсические мотивы в сочетании с тотальной критикой прогресса – все это могло навлечь на Глинку лишь неудовольствие читателей (сам он назвал поэму «старообрядческой»), вероятно, поэтому (а не только предвидя внимание духовной цензуры) он отказался от ее издания. В *Приложении* публикуется текст «Видения Макария Великого» (включая предисловие и «прибавления») вместе с нашими комментариями.

В ЗАКЛЮЧЕНИИ кратко подведены основные итоги исследования.

Положения, выносимые на защиту

1) «Ода, выбранная из Иова» Ломоносова – ключевое произведение в разделе «Оды духовные» в его сочинениях (1751, 1757); построение раздела ориентировано на Книгу Иова; картина мира в духовных одах Ломоносова полемична по отношению к деизму; в переложении из Книги Иова он опирался на ее славянский перевод и комментарии Олимпиодора и Иоанна Златоуста; источники строфы о творении человека – Иов 38:14 и 40:3 (в славянском варианте) и Рим 9:20 и 11:34; «Ода, выбранная из Иова» основана на каноничном для православной традиции понимании Книги Иова.

2) «Ода, выбранная из Иова» Николева, написанная в состязании с одой Ломоносова, полемична в отношении к ней по смыслу.

3) В перв. пол. XIX в. речь Бога к Иову перелагали С.А. Ширинский-Шихматов (в «Песни Сотворившему вся»), Ф.Н. Глинка (в поэме «Иов») и Е.Л. Милькеев («Из Иова»). Шихматов и Милькеев опирались на славянский перевод и оду Ломоносова. Глинка пользовался переводом, сделанным с еврейского оригинала. В сборнике Милькеева (1843), кроме речи Бога, находятся еще 5 переложений из Книги Иова.

4) Цикл духовных од Державина 1810 г. относится к предыстории его «Гимна лироэпического»; оды «Слава» и «Идолопоклонство» направлены против Наполеона и содержат порицание политики Александра I. В «Гимне лироэпическом» применение апокалипсических образов к современности носит характер литературной условности. В последней строфе, жалуясь на старость и неспособность воспеть будущие блага, Державин выражал несогласие с решением «юного царя» двинуть войска в Европу и поучал «младых певцов».

5) Первые оригинальные русские поэмы на библейские темы – «Истинный свет» (1780, автор неизвестен), «Вселенная» Хераскова (1797), «Иоас, возведенный на престол» И.И. Казаринова (1798, в прозе); первые полные парафразы библейских книг – «Книга премудрости Иисуса сына Сирахова» А.А. Засецкого (1777) и «Плач Иеремиев, преложенный в стихи» (1782), анонимно опубликованный. Автор последнего – А.Ф. Лабзин. Стихотворение Ф.П. Ключарева, известное как «Воплощение Мессии», датируется 1784 г. и называется «Песнь на день Благовещения Пресвятыя Богородицы».

6) Перевод Н.М. Карамзиным в 1786 г. поэмы А. Галлера «О происхождении зла» находился в русле его собственных литературных интересов и отразился в его позднейших произведениях.

7) Поэма Хераскова «Вселенная» написана на темы «Потерянного рая» Милтона, у которого он заимствует мотивы и образы, но переосмысливает их, приспособляя к выражению иного, чем у Милтона, понимания первых глав Книги Бытия.

8) «Древняя ночь вселенной» С.С. Боброва относится к числу поэм на библейские темы; в поэме есть автобиографические мотивы и антимаасонские фрагменты; включены парафразы библейских текстов; сюжет восходит к «священной повести» Аполлоса (Байбакова) «Лишенный зрения Ураний, несчастный государь» (1779). Автобиографическое вступление к поэме отразилось в начальных строфах восьмой главы «Евгения Онегина» Пушкина.

9) Перевод В.А. Жуковским в 1806 г. прозаической поэмы Ж.Ж. Руссо «Ефраимский левит» («Le lévite d'Ephraim») корректирует ее в некоторых весомых идеологических моментах.

10) Поэма С.А. Ширинского-Шихматова «Иисус в Ветхом и в Новом Заветах, или Ночи у Креста» (1824) находится на границе между светской и духовной словесностью, поэзией и учебной (церковно-учебной) литературой.

11) Поэма С. Геснера «Потоп. Семира и Семин» (1762) и в особенности стихотворение Е.В. Херасковой «Потоп. По расположению г. Геснера» (1772) относятся к кругу литературных источников «Медного всадника» Пушкина, входят в актуальный для него литературный фон; «мечты» Евгения ориентированы на идиллии в духе Геснера.

12) Поэма «Демон» в поздних редакциях является поэмой на библейскую тему, (в основе эпизод из Книги Товита); диалог Тамары с Демоном о Боге («Зачем мне знать твои печали?...») содержит библейские аллюзии и имеет определенный смысл в III и V–VII редакциях поэмы (героиня обвиняется в прелюбодеянии), но оказывается излишним в последней редакции (где этого обвинения нет).

13) Заметки М.А. Дмитриева на полях «Таинственной капли» Ф.Н. Глинки – отчасти редакторские. Некоторые из них он донес до Глинки, который частично учел их при втором издании поэмы.

14) Поэма Ф.Н. Глинки «Видение Макария Великого» сочинена в 1840 г. и дважды исправлялась и дополнялась – в 1847 и 1848 г. (тогда же были написаны предисловие и «прибавления»). В 1848 г. автор готовил ее к печати как отклик на революционные потрясения в Европе. «Апокалипсически сумрачная» (по выражению автора) поэма сочинялась как злободневное произведение.

По теме диссертации опубликованы следующие работы:

I. Монографии

1. Коровин В.Л. Книга Иова в русской поэзии XVIII – первой половины XIX века. М.: Водолей, 2017. – 224 с. (14 п.л.)
2. Коровин В.Л. Семен Сергеевич Бобров. Жизнь и творчество. – М.: Academia, 2004. – 320 с. (21,8 п.л.)

II. Научные и научно-популярные комментированные издания произведений русских поэтов

3. Бобров, Семен. Рассвет полночи. Херсонида: В 2 т. / Изд. подготовил В.Л. Коровин. – М.: Наука, 2008. – 650+622 с. – (Серия «Литературные памятники»). ISBN 978-5-02-035591-0; 978-5-02-035666-5 (т.1); 978-5-02-035667-2 (т.2). (24,5+23 п.л.)
4. Молитвы русских поэтов / Сост., предисл., примеч. В.Л. Коровина. – М.: Издательство «Э», 2015. – 640 с. – (Серия «Библиотека всемирной литературы»). ISBN 978-5-699-83497-6. (33,6 п.л.)
5. Золотой век русской поэзии / Сост., предисл., коммент. В.Л. Коровина. – М.: Эксмо, 2013. – 608 с. – (Серия «Библиотека всемирной литературы»). ISBN 978-5-699-68744-2. (31,9 п.л.)
6. Русские поэты XVIII века / Вступ. статья, примеч. и сост. В.Л. Коровина. – М.: Эксмо, 2015. – 288 с. – (Серия «Классика в школе»). ISBN 978-5-699-77427-2. (15,1 п.л.)
7. Пасхальные стихотворения / Сост. и примеч. В.Л. Коровина. – М.: Эксмо, 2014. – 352 с. – (Серия «Золотая серия поэзии»). ISBN 978-5-699-71024-9. (14,2 п.л.)
8. Рождественские стихотворения / Сост. и примеч. В.Л. Коровина. – М.: Эксмо, 2014. – 208 с. – (Серия «Золотая серия поэзии»). ISBN 978-5-699-69284-2. (8,4 п.л.)

III. Статьи в журналах, рекомендованных ВАК Министерства образования РФ для публикации основных результатов докторских диссертаций

9. Коровин В.Л. Ода «Идолопоклонство» и духовные стихотворения Г.Р. Державина 1810 г. // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2017. – №1 (в печати). (0,6 п.л.)
10. Коровин В.Л. Херасков и Милтон: «Вселенная» и «Потерянный рай» // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2016. – Т.75. – №6. – С.48–54. (0,6 п.л.)
11. Коровин В.Л. Державин в истории русской литературы: (научная конференция на филологическом факультете МГУ имени М.В. Ломоносова, 18 октября 2016 г.) // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2016. – №5. (0,3 п.л.)

12. Коровин В.Л. Книга Иова в стихотворных переложениях XVIII–XIX вв.: (Фрагмент о Бегемоте и Левиафане) // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2016. – Т.75. – №1. – С.17–28. (1,1 п.л.)
13. Коровин В.Л. О содержании и жанровых особенностях поэмы С.А. Ширинского-Шихматова «Иисус в Ветхом и в Новом заветах, или Ночи у Креста» // Вестник Нижегородского университета имени Н.И. Лобачевского. – 2016. – №2. – С.229–233. (0,5 п.л.)
14. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Русская литература в зеркалах мировой культуры: рецепция, переводы, интерпретации. Отв. ред. А.Б. Куделин. М.: ИМЛИ РАН, 2015 // Вестник Российского гуманитарного научного фонда. – 2016. №2(83). – С.244–250. (0,4 п.л.)
15. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Лебедева О.Б. Поэтика русской высокой комедии XVIII – первой трети XIX веков. М.: Языки славянской культуры, 2014 // Новое литературное обозрение. – 2016. – №2(138). – С.383–386. (0,3 п.л.)
16. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Альтшуллер М.Г. В тени Державина: Литературные портреты. – СПб.: Изд-во «Пушкинский дом», 2014 // Новое литературное обозрение. – 2015. – №3(133). – С.381–383. (0,3 п.л.)
17. Коровин В.Л. «Ода, выбранная из Иова» в контексте духовных од М.В. Ломоносова // Вестник Нижегородского университета имени Н.И. Лобачевского. – 2014. – №2. – Ч.2. – С.204–210. (0,7 п.л.)
18. Коровин В.Л. Державин и 1812 год: О смысле и композиции «Гимна лироэпического на прогнание французов из отчества» // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2012. – Т.71. №6. – С.42–52 (1 п.л.)
19. Коровин В.Л., Кислова Е.И. Научная конференция «М.В. Ломоносов: Актуальные проблемы изучения жизни и творчества», 17 ноября 2010 г. / Е.И. Кислова, В.Л. Коровин // Вестник Московского университета. Серия 9: Филология. – 2011. – №4. – С. 265–272. (0,2/0,4 п.л.)
20. Коровин В.Л. «Замечания педанта»: Поэма Ф.Н. Глинки «Гайнственная капля» и ее читатель М.А. Дмитриев // Новое литературное обозрение. – 2009. – №3(97). – С.178–194. (1,2 п.л.)
21. Коровин В.Л. Пушкин–Овидий–Бобров: (О начальных строфах главы восьмой «Евгения Онегина») // Известия РАН. Серия литературы и языка. – 2007. – Т.66. – №3. – С.41–47. (0,6 п.л.)

22. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Погосян Е.А. Петр I – архитектор российской истории. СПб.: Искусство–СПБ, 2001 // Новое литературное обозрение. 2003. – №4(62). – С.510–512. (0,2 п.л.)
23. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Тычинина Л.В. Великая Россиянка: Жизнь и деятельность Екатерины Романовны Дашковой. М.: Наука, 2002 // Новое литературное обозрение. 2003. – №2(60). – С.510–512. (0,2 п.л.)
24. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Хохлова Н.А. Андрей-Николаевич Муравьев-литератор. СПб.: Дмитрий Буланин, 2001 // Новое литературное обозрение. – 2002. – №3(55). – С.398–400. (0,3 п.л.)
25. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Одесский М.П. Очерки исторической поэтики русской драмы: Эпоха Петра I. М.: Росс. гос. гуманитарный ун-т, 1999 // Новое литературное обозрение. – 2001. – №3(49). – С.467–469. (0,3 п.л.)
26. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Люсьи А. Пушкин. Таврида. Киммерия. М.: Языки русской культуры, 2000 // Новое литературное обозрение. – 2001. – №1(47). – С.410–412. (0,3 п.л.)
27. Коровин В.Л. [Рец. на кн.:] Сквозников В.П. Пушкин. Историческая мысль поэта. М.: Наследие, 1997 // Новое литературное обозрение. – 2000. – №5(45). – С.425–427. (0,3 п.л.)

IV. Статьи в других научных журналах и сборниках

28. Коровин В.Л. К вопросу о литературных источниках поэмы Пушкина «Медный всадник»: («Потоп» С. Геснера и Е.В. Херасковой) // Болдинские чтения 2016 / Гос. лит.-природ. музей-заповедник А.С. Пушкина «Болдино», ННГУ. – Арзамас: Арзамасский филиал ННГУ, 2016. – С.117–139. ISBN 978-5-9907933-7-8 (1,2 п.л.)
29. Коровин В.Л. Н.М. Карамзин – переводчик поэмы А. Галлера «О происхождении зла»: (заметки к теме) // Литературоведческий журнал: Науч. журн. / РАН. ИНИОН; Отд-ние ист.-филол. наук. Секция языка и лит. – 2016. – №40. ISSN 2073-5561 (0,5 п.л.)
30. Коровин В.Л. Об оде Г.Р. Державина «Слава» (1810) и его политических и религиозных взглядах накануне Отечественной войны 1812 г. // Литературоведческий журнал: Науч. журн. / РАН. ИНИОН; Отд-ние ист.-филол. наук. Секция языка и лит. – 2016. – №39. С.32–45. ISSN 2073-5561 (0,8 п.л.)

31. Коровин В.Л. Как старик Державин лиру передавал: (о «младых певцах» и «юном царе» в «Гимне лироэпическом») // Новгородский Державинский сборник (К 200-летию со дня смерти поэта). – Великий Новгород: НовГУ им. Ярослава Мудрого, 2016. – С.84–97. ISBN 978-5-89896-587-7 (0,8 п.л.)
32. Коровин В.Л. О богословских аспектах «Оды, выбранной из Иова» М.В. Ломоносова // Филаретовский альманах. – Вып.11. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2015. – С.93–100. ISBN 978-5-7429-1006-0 (0,5 п.л.)
33. Коровин В.Л. «...Мною сотворен с тобой»: Бегемот и левиафан у М.В. Ломоносова и Н.П. Николева // Бестиарный код культуры: сб. статей / [Науч. ред. О.Л. Довгий]. – М.: Intrada, 2015. – С.115–122. ISBN 978-5-8125-2116-5 (0,5 п.л.)
34. Коровин В.Л. «Над их бровями надпись ада...»: (О шуточной цитации Данте в «Евгении Онегине» и ее незамеченном образце в «Тавриде» С.С. Боброва) // журнал: Науч. журн. / РАН. ИНИОН; Отд-ние ист.-филол. наук. Секция языка и лит. – 2015. – №37. – С.82–88. ISSN 2073-5561 (0,6 п.л.)
35. Коровин В.Л. К истолкованию «Оды, выбранной из Иова» М.В. Ломоносова: (богословский аспект) // Libri Magistri: Научный рецензируемый журнал / Магнитогорский гос. тех. ун-т имени Г.И. Носова. – Вып.1: Литературный процесс: историческое и современное измерения. – Магнитогорск, 2015. – С.18–24. ISBN 978-5-9967-0641-9 (0,5 п.л.)
36. Коровин В.Л. Ломоносов в критике первой трети XIX века: классический автор и культурный миф // Сборник трудов памяти Николая Ивановича Либана. – М.: Кругъ, 2015. – С.338–349. ISBN 978-5-7396-0382-1 (0,7 п.л.)
37. Коровин В.Л. О жанре «религиозной поэмы» в русской литературе 1820–40-х гг. и поэмах С.А. Ширинского-Шихматова, А.Н. Муравьева и Ф.Н. Глинки // Филаретовский альманах. – Вып.10. – М.: Изд-во ПСТГУ, 2014. – С.171–193. ISBN 978-5-7429-0933-0 (1,1 п.л.)
38. Коровин В.Л. О библейских мотивах в лермонтовском «Демоне» в связи с его творческой историей: (от Байрона – к Мильтону) // Литературоведческий журнал: Науч. журн. / РАН. ИНИОН; Отд-ние ист.-филол. наук. Секция языка и лит. – 2014. – №35. – С.18–33. ISSN 2073-5561 (0,7 п.л.)
39. Коровин В.Л. Ломоносов и Библия: «Ода, выбранная из Иова» и Книга Иова // М.В. Ломоносов и Православие: Сборник статей о творчестве М.В. Ломоносова. – М.: Международный православный Фон единства православных народов

- (МПФЕПН); Издательский дом «К единству!», 2014. – С.75–97. ISBN 978-5-94008-024-4 (1 п.л.)
40. Коровин В.Л. «Видение Макария Великого» – неопубликованная поэма Федора Глинки // А.М.П. Сборник памяти А.М. Пескова. – М.: РГГУ, 2013. – С.463–505. ISBN 978-5-7281-1373-7 (2 п.л.)
41. Коровин В.Л. К истории русских переводов Ж.-Ж. Руссо: «Ефраимский леvit» в переводах П.А. Пельского и В.А. Жуковского // Литературоведческий журнал: Науч. журн. / РАН. ИНИОН; Отд-ние ист.-филол. наук. Секция языка и лит. – 2012. – №31. – С.39–53. ISSN 2073-5561 (0,6 п.л.)
42. Korovin V. <Коровин В.Л.> “El espíritu infernal surgió del abismo”: “El Demonio” y el género del poema religioso // Mijail Lermontov: El genio rebelde. – Universidad Nacional de Colombia, 2012. – P.41–50. ISBN 978-958-761-254-7 (0,5 п.л.)
43. Korovin V. <Коровин В.Л.> El gran poeta ruso Lermontov // Yasnaia Poliana. Revista de la literatura rusa. 2. Лермонтов. – Universidad Nacional de Colombia, 2012. – P.11–18. ISSN 2027-7024 (0,5 п.л.)
44. Коровин В.Л. Ломоносов в поэме С.С. Боброва «Херсонида»: К вопросу о «научной поэзии» // Литературоведческий журнал: Науч. журн. / РАН. ИНИОН; Отд-ние ист.-филол. наук. Секция языка и лит. – 2011. – №29. – С.250–258. ISSN 2073-5561 (0,6 п.л.)

V. Статьи в научно-энциклопедических изданиях

45. Коровин В.Л. Ломоносов Михаил Васильевич // Православная энциклопедия. – Т.41 (Ливаний–Львовский). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2016. – С.414–420. (1 п.л.)
46. Коровин В.Л. Лермонтов Михаил Юрьевич // Православная энциклопедия. – Т.40 (Лангтон – Ливан). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2015. – С.595–600. (1 п.л.)
47. Коровин В.Л. Кюхельбекер Вильгельм Карлович // Православная энциклопедия. – Т.39 (Крисп — Лангадасская, Литийская и Рентинская митрополия). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2015. – С.540–543. (0,5 п.л.)
48. Коровин В.Л. Карамзин Николай Михайлович // Православная энциклопедия. – Т.31 (Каракалла – Катехизация). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2013. – С.10–17. (1,1 п.л.)

49. Коровин В.Л. Жуковский Василий Андреевич // Православная энциклопедия. – Т.19 (Ефесеям послание – Зверев). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2008. – С.379–384. (0,9 п.л.)
50. Коровин В.Л. Державин Гавриил Романович // Православная энциклопедия. – Т.14 (Даниил – Димитрий). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. – С.432–435. (0,6 п.л.)
51. Коровин В.Л. Глинка Федор Николаевич // Православная энциклопедия. – Т.11 (Георгий – Гомар). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2006. – С.578–580. (0,5 п.л.)
52. Коровин В.Л. Вяземский Петр Андреевич // Православная энциклопедия. – Т.10 (Второзаконие – Георгий). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2005. – С.137–139. (0,4 п.л.)
53. Коровин В.Л. Болотов Андрей Тимофеевич // Православная энциклопедия. – Т.5 (Бессонов – Бонвеч). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2002. – С.661–663. (0,3 п.л.)
54. Коровин В.Л. Бобров Семен Сергеевич // Православная энциклопедия. – Т.5 (Бессонов – Бонвеч). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2002. – С.382. (0,2 п.л.)
55. Коровин В.Л. Батюшков Константин Николаевич // Православная энциклопедия. – Т.4 (Афанасий – Бессмертие). – М.: Церковно-научный центр «Православная энциклопедия», 2002. – С.384–385. (0,2 п.л.)
56. Коровин В.Л. Пельский Петр Афанасьевич // Императорский Московский университет: 1755–1917: Энциклопедический словарь / Сост. А.Ю. Андреев, Д.А. Цыганков. – М.: Российская политическая энциклопедия (РОССПЭН), 2010. – С.545. (0,1 п.л.)
57. Коровин В.Л. Третьяковский Василий Кириллович // Большая Российская энциклопедия. – Т.32 (Телевизионная башня – Улан-Батор). – М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2016. – Т.32. – С.361–362. (0,2 п.л.)
58. Коровин В.Л. Толстой Алексей Константинович // Большая Российская энциклопедия. – Т.32 (Телевизионная башня – Улан-Батор). – М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2016. – С.241–242. (0,2 п.л.)
59. Коровин В.Л. Сумароков Александр Петрович // Большая Российская энциклопедия. – Т.31 (Социальное партнерство – Телевидение). – М.: Научное издательство «Большая Российская энциклопедия», 2016. – С.418–419. (0,2 п.л.)

60. Коровин В.Л. Радищев Александр Николаевич // Большая Российская энциклопедия. – Т.28 (Пустырник – Румчерод). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2015. – С.154–155. (0,1 п.л.)
61. Коровин В.Л. Полежаев Александр Иванович // Большая Российская энциклопедия. – Т.26 (Перу – Полуприцеп). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2014. – С.632. (0,1 п.л.)
62. Коровин В.Л. Ознобишин Дмитрий Петрович // Большая Российская энциклопедия. – Т.23 (Николай Кузанский – Океан). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2013. – С.736. (0,1 п.л.)
63. Коровин В.Л. Новиков Николай Иванович // Большая Российская энциклопедия. – Т.23 (Николай Кузанский – Океан). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2013. – С.174–175. (0,2 п.л.)
64. Коровин В.Л. Николев Николай Петрович // Большая Российская энциклопедия. – Т.23 (Николай Кузанский – Океан). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2013. – С.13–14. (0,1 п.л.)
65. Коровин В.Л. Мерзляков Алексей Федорович // Большая Российская энциклопедия. – Т.20 (Меотская археологическая культура – Монголо-татарское нашествие). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2012. – С.15–16. (0,1 п.л.)
66. Коровин В.Л. Лермонтов Михаил Юрьевич // Большая Российская энциклопедия. – Т.17 (Лас-Тунас – Ломонос). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2010. – С.303–305. (0,3 п.л.)
67. Коровин В.Л. Кюхельбекер Вильгельм Карлович // Большая Российская энциклопедия. – Т.16 (Крещение Господне – Ласточкиные). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2010. – С.532–533. (0,1 п.л.)
68. Коровин В.Л. Жуковский Василий Андреевич // Большая Российская энциклопедия. – Т.10 (Железное – Излучение). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2008. С.125–126. (0,2 п.л.)
69. Коровин В.Л. Дмитриев Михаил Александрович // Большая Российская энциклопедия. – Т.9 (Динам-Желез). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2007. – С.368. (0,1 п.л.)
70. Коровин В.Л. Глинка Федор Николаевич // Большая Российская энциклопедия. – Т.7 (Герма-Григо). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2007. – С.235–236. (0,1 п.л.)

71. Коровин В.Л. Богданович Ипполит Федорович // Большая Российская энциклопедия. – Т.3 (Банке-Больш). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2005. – С.642–643. (0,1 п.л.)
72. Коровин В.Л. Бобров Семен Сергеевич // Большая Российская энциклопедия. – Т.3 (Банке-Больш). – М.: Научное издательство «Большая российская энциклопедия», 2005. – С.627–628. (0,1 п.л.)
73. Коровин В.Л. Ширинский-Шихматов Сергей Александрович // Новая Российская энциклопедия. – Т.18 (2). – М.: Издательство «Энциклопедия», 2017. (0,1 п.л.)
74. Коровин В.Л. Шахова Елизавета Никитична // Новая Российская энциклопедия. – Т.18 (1): Цзинь – Швеция. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2017. – С.432. (0,1, п.л.)
75. Коровин В.Л. Хвостов Дмитрий Иванович // Новая Российская энциклопедия. – Т.17 (2): Франкское – Цзинту. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2016. – С.234–235. (0,1, п.л.)
76. Коровин В.Л. Фонвизин Денис Иванович // Новая Российская энциклопедия. – Т.17 (1): Ультразвук – Франко-прусская. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2016. – С.431–433. (0,1 п.л.)
77. Коровин В.Л. Третьяковский Василий Кириллович // Новая Российская энциклопедия. – Т.16 (2): Токоферолы – Ульские. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2016. – С.109–111 (0,1 п.л.)
78. Коровин В.Л. Сумароков Александр Петрович // Новая Российская энциклопедия. – Т.15 (2): Соединительная – Сухой. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2015. – С.443–444. (0,1 п.л.)
79. Коровин В.Л. Мей Лев Александрович // Новая Российская энциклопедия. – Т.10 (2): Марониты – Мистра. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2012. – С.175–176. (0,1 п.л.)
80. Коровин В.Л. Державин Гавриил Романович // Новая Российская энциклопедия. – Т.5 (2): Дардан-Дрейер. – М.: Издательство «Энциклопедия», 2008. – С.161–162. (0,1 п.л.)